

شرانط اشترا

شرانط اشترا

ولایات ده سنه لکی ۱۵۰ ، آلتی  
آیلگی ۸۰ غروش اولوب اوچ  
آیلگی یوقدر . قیرمه دن مقوی  
بورو ابله آلتی ایچون سموی  
یکرمی غروش فصله آیینه .

در سعادت ده سنه لکی ۱۳۰ ، آلتی  
آیلگی ۷۵ ، اوچ آیلگی ۵ غروش  
پوسته ابله کوندریلیرسه ولايات  
بدلی اخداونور .

# سروت فون

بنچشنبه کونلری چیقار . منافع ملک و دولته خادم مصوّر عثمانی غزه سی

N<sup>o</sup> : 388

SERVET-I-FUNOUN

7<sup>me</sup> Année

Rédacteur en chef:  
Ahmed IHSAN

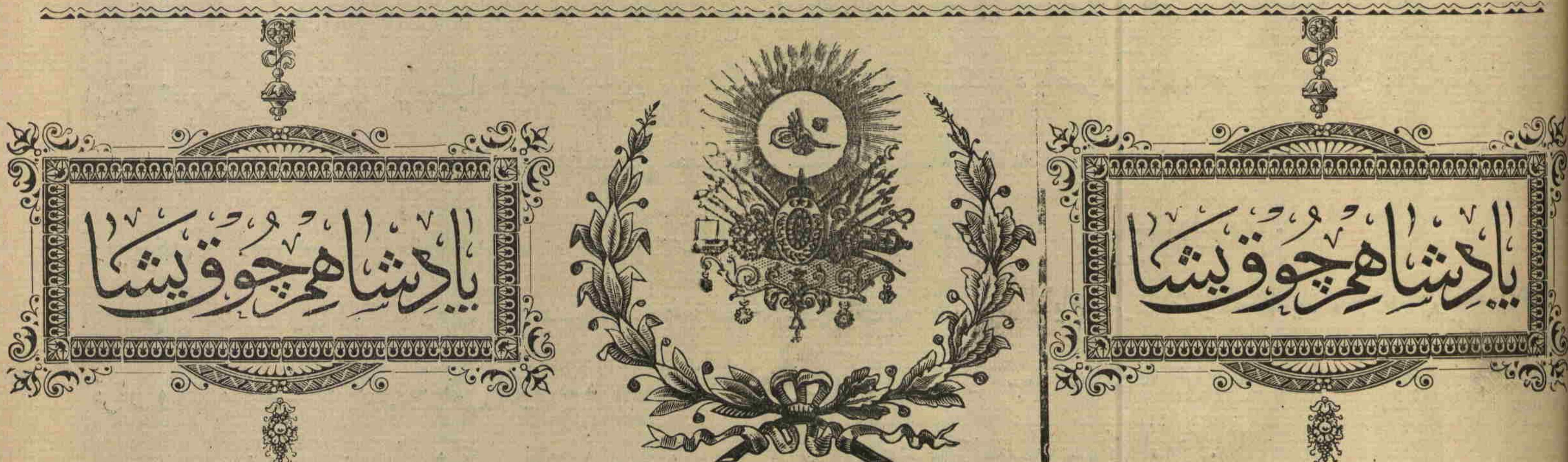
JOURNAL ILLUSTRE TURC PARAISSANT LE JEUDI  
CONSTANTINOPLE

BUREAUX:  
78, Grand'rue de la  
Sublime Porte

یدنچی سنه - اوون اوچنجی حمله

تمالی - ۱۹ اغستوس سنه ۱۲۱۳

عدد : ۳۳۸



تبریلیت چلوس میامیه ما نوس مضرت خداوندناهی

بوکون ینه اظمار جهان بر شـعشـعـه بـیـکـرـان مـسـعـدـتـه پـلـمان ، بوکون ینه قـلـوبـ عـالـیـانـ بـرـدـرـهـ فـیـضـنـشـانـ مـفـخرـهـ  
اقـتـرـانـلـهـ شـادـانـدـرـ .

اوـتـ ، بوـکـونـ ینـهـ اـشـوـاقـ اـجـنـدـهـ رـقـاصـانـدـرـ  
مزـیدـ فـخـرـ اـیـلـهـ نـعـمـتـ شـنـاسـ اوـلـانـ دـلـلـرـ ؛

اوـتـ ، بوـکـونـ ینـهـ جـوشـ طـربـهـ خـندـانـدـرـ  
جنـانـ شـاطـرـ عـثـانـیـانـ قـدـرـ هـرـبـرـ .

بوـکـونـ خـلـوصـ وـعـبـودـیـتـ وـضـدـاـقـتـلهـ  
صفـاـ وـذـوقـ وـمـسـرـتـ اـنـیـسـ وـ محـمـدـ ؛  
همـیـشـهـ یـادـ اوـلـنـورـ اـفـتـخـارـ وـحـرـمـتـلهـ  
بوـکـونـ کـهـ رـوـزـ جـلوـسـ شـهـ مـکـمـدـرـ .

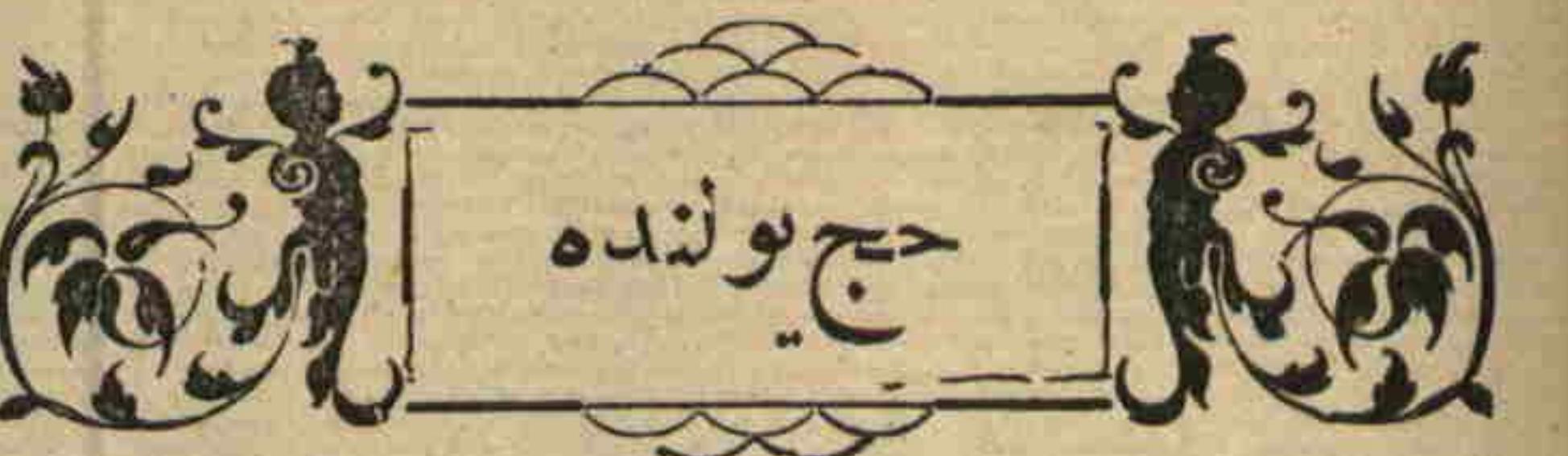
جنـابـ تـنـسـيقـ فـرـمـایـ اـعـصـارـ وـاعـوـامـ بـعـضـ اوـانـ وـایـمـیـ بـرـ تـجـلـیـ مـخـصـوصـ رـبـانـیـسـیـلـهـ حـائزـ اـمـتـیـازـ وـاحـتـشـامـ وـبوـ يـوزـدنـ  
مـظـهـرـ اـحـتـرامـ خـاصـ وـعـامـ اـیـلـرـ . بوـیـلـهـ بـرـ یـوـمـ قـدـسـیـتـ توـأـمـکـ حلـولـ مـسـرـتـ شـمـوـلـیـ اـدـرـاـکـ اـیدـنـ کـوـکـلـلـوـ اـیـچـوـنـ



— برقاج کیلو مترو طولنده — شوسیه  
متوفی خدیو اسماعیل پاشا بیکارجه عمله  
جمع ایده رک برقاج کون ایچنده یادیریویرمش،  
سبی ده سویش قفالنک رسم کشادی مناسبیله  
اجرا اولنه جق شنلکلرده حاضر بولنق اوزره  
مصره کان ایپراطوریچه اوژنه حضر تدرینک  
اهراملری کورمک آرزوسنه دوشمسی  
اولمش ...

بوسایه دار شوسه یاموق و مصر تارالاری  
آردسنه نا اوزاقده کی اهراملره طوغرو  
کیدیور . او تارالاری صولامق ایچون  
نیلن آیریلان بر قفال یولک یانی صره  
کلیور؛ قبالک بولاق صولوند خرماء  
آردسنه قالان زوالی حیوان نه اوغر .  
دیغنى، نه پاچقى شاشاره رق کمنی آزى يه  
آمش بیراپش قیصرانجى کی کندیسنى قاپوب  
قویویریور . راست کلادیکى شینه چارپیور،  
یاره لیور، یاره لانیور، نهایت نفی کسینجى يه  
قدر مضمحل ویرخون قاپیور . مع ما فيه  
حیوانك هیچ قباحتى يوق، بتون او حرکات  
بی شورانه نک مسئول و مسبی مرکب  
صاحبى ...

برای تزه کرالا يجگنکز مرکبک صاحبى  
آرقه کن صره کله مسنى شروط استیجاره  
داخل ایقلی : بوشرط تختنده مصر مرکبی  
 جدا باک الوریشلى برواسطة نهیله ...  
قاھرەدن اهراملره کیدن يول حقیقە  
پاک کوزل : بتون یولک امتدادنجه شفاف  
برسما آلتنده، صاف برهوا یچنده، رکود  
آساشله مملو بر دائره ارضیه اوزرنده،  
لطیف آقاسیا آغاچلری آزمونده بولنیورسکن.  
قصر النیل دیدکاری جسم کوپری وا طسیله  
هنری چکدکن صوکره برمدت صول ساحلی  
تعقیب ایده رک خرماء اورمانلریشک سرین  
هوسانی تنفس ، قاهرەنک صباح سیسی  
ایچنده پارلايان مناره لریخی تماشا ایدیورسکن،  
صره سیله جیزه حدیقه دلاراسنی، موزه  
خانه یی کچیورسکن . صوکره يول بردنبه  
دونیور، بر خط مستقیم اوزره اهراملرک  
جسمی جنه لرینه توجه ایدیور . یولک  
بوصولک پارچه سی کنیش، آغاچلرله محاط،  
مکمل بر شوسه . روایته نظرآ بوازوون  
بر انطباع شدید حاصل ایده مین اهراملر



اون برجى مكتوب : فاهرەن .

صباحلین، کونش هنوز طوغارکن،  
افق دها مائیلکنی غائب ایمه دن، چولک  
خطوط حدودی لمعات شدیده نهاریه ایچنده  
بوجولمدهن، یشیلکلر شیم سپیده دمهه ییر  
پیرایه دار طراوت ایکن اهراملره قدر رسیده  
اوله جق بر تزه مقصدیله « جیزه » یولنی  
طومقده برذوق روحانی وار .

بوتنزه ایچون وسائط نفایه نک اک مناسی  
بریاض مرکبدر: بوندہ بتون سیاح میسلرله  
جنتلمنلرک رائی متفق . بوراده کی مرکلر  
بزم دیارک مرکلریه بکزه منز: بونل عادتا  
یاریش مرکبی . باشلری خی کال غرور ایله  
هوالندرلر، کمال ظرافته اشینیرلر،  
عرب آتلری سرعتنده هجوم درت نعلاری  
پایارلر؛ حیلم ومطبع، ذک و چالاکدرلر.  
بر ساعتنده اونا یکی کیلو مترولاق برمسافه نی  
باسهوله قطع ایدرلر . بونلر قاهرە ده شایان  
دقت بر عنصر عضوی تشكیل ایدیورلر،  
بونلر سز قاهره قاپیلیجه سز بروسیه  
دونه جک ...

مرکلرک یالکر بر محدودی وار:  
صاحبی !.. ظن ایتمیکن که یانه جکنکز  
مرکب اوزرنده برحق آمریتی حائز اوله .  
جقسکن: بوجق آتچق مرکب صاحبیه  
ویرلشدکه طولا یسیله سزک اوزرکزددده  
برحق آمریت آیر ۰۰۰ بر مرکب صاحبی  
هیچ بزمان مشتریسندن استمزاجه لزوم  
حس ایتر: لا یقطع کندیسی قوشار،  
مرکبکی قوشدورر . آردهه صره ده شاقلاتدینی  
تازینه شویقدن بالتأثر زوالی مرکب اویله  
غیر منظم صحرایشلر اجر ایدرکه اوزرنده کی  
سواری دائمًا مبصر و متيقط بوننجه، دائمًا  
صرف مهارتیه مجبور اولور؛ والاً اون  
آیدمده بر کره قومله بیوارلاینر ... مرکب  
صاحبی، اکر وورمازسه، هر ایکی دقیقه ده  
بر کره صدر شکایتندن خشین و عمیق بر :

نشیه نمهمک امکانی، بولیه بر نشیه سرشار ایله یاد ایدیان مفاخر ومعالنک حد و پایانی می اولور . با خصوص که بوروز  
فیروز بر معظم شهریار عالیتبارک یوم چلوس میامن مأتوسنه مصادف و بومصادفه جداً مسعود و متش فدر .

نصل نیخر ایتسین آدم، تجلای فیوضیله  
بو يوم روح بخشانک اولور خاک و سما خرم .  
بو يوم روح بخشانک تجلای فیوضیله  
اولور خاک و سما خرم، نصل فخر ایتسین آدم .

شوراسی حقیقت شایان دقت و مفخر تدرکه بوایام روح بخشاده السنن شنا مطلاقاً و مطلقاً شایسته ذکر و اطرا برچوق  
موفقیت جدیده بی همتا بولور . ایشته بوسفرده تاریخ شان عنانی یی علوی بمنقبه سطوت و غالیته پیرایه دار جلا دت  
ایلين محاربه اخیره دن، او وسیله ایله هر بری بر باشقه طرز معتنا و مستناده باصره آرای صدور و ظهور اولان عنایات  
جلیله وجدره دن، از جمله مجروح غاز یلر من حفلرنده شاهانه و عالمپناهانه ابراز بیوریلان عواطف عدیده و مکارم  
و فیره دن، خصوصی خسته خانه لردن، عمومی سرکلردن بحث ایله رطب اللسان ابهاج اولیورز .

هان جناب رب الانام ذات قدسیتنه حضرت خلاق پناهی یی الى اخر الایام سریر شوکتمصیر تاحداریلرنده رهیز  
قرار و دوام و سایه هاوا یه ظل الله هیلرنده مستظل حضور و آرام اولان تبعه صادقه هایونلرینی بولیه نیجه نیجه اواز  
مسرووه و تشبیثات خیریه مشکوره نک تسعید و تبریکنے موافقیله شاد کام بیورسون آمین .

بودر دعاسی هان « زوت فون » لده  
که احترام ایله لیل و نهار ایدر ایفا :

جهانده بولیه جه کونلر تجدد ایتدکه  
تجدد ایدیه ایام شوکتک شاهانه .

خدای مقاصد خیریه مقدسه گئی  
موافقیت و نصرتله ایلسون اعلا .





(الاصوئيَّة جوارنَّه بِر وادِي)

Une Vallée près d'Ellassona.

يقيندن منقمانه بر شدت تأثیر ایله بتون  
ملکات حیاتیه لرزدار هیجان ایدیور .  
یولك اک مفید او باق لازم کان بوسوك  
قطمه سنه اطرافکزی برشرازمه سفال  
احاطه ایدر : بتون بتون چپلاق ، ياخود  
صوکره بو کابوس يواش طاغیلر ، بر  
اره اق کنیش برشمیق من و خلاص کوسکزی  
کنیشلیره ، من غیر اختیار درین بر : «اوه !»  
دیرسکز : صانیرسکز که آرتق او منزع  
عروق مر جتکزه بر غایان تندک الاریله بتون  
قوشمارلر ، مر کبردن زیاده قوشمارلر ،  
هیضی بورغونقدن ، آق جکرلرک حرکات  
مفرطه سدن متولد بر خیشومیت صدا ایله  
حایه هرق : باقشیش ! . نمره سؤالنک ایکی  
هجانی آیدرلر ، هیسنه بردن اشتراك  
ایترکاری بواین تسئیل بتون اعصابکز  
اوسته بر دسته سوزن کی بانار ، سمع  
روحی تخریش ایدر : اوته کلر بو تائزکزک  
فرقه واره جق اولورلر سه مروه یا غرفه لری  
تضعیف ایدرلر .. ظن ایمیکز که کنیش بر  
حرکت جوانرده سمزی بوم عجز لرنک اندن  
فورناره سیلر : بالعکس اون دانه سنک دست  
استعطافی بش چویرمه مک بصیر تسلیکنده  
بوانه جق اولورل سه کز بوزدانه سی — قو ملک ،  
آغاچلرک آرمه سندن ، نارلارک ایچنده ،



(الاصوئيَّة شهر کنارنَّه کوپرو )

Le pont d'Ellassona.

رهبرلردن کنديلریني آيدیوردي . اهرام  
مثلینک بر کوشه سندن چابوق چابوق  
یوکسلیورلردى . يواش يواش چوجوق  
نسبتی ده غائب استدیلر ؛ شیمیدی  
آرتق ماوی سینکلر آرمه سندن ایکی بیاض  
سینک کی کورونیورلردى . ذروهه باقلادش .  
يلر . قادیندر آشاغیده سوینیورلر ،  
چیرینیورلردى ؛ کنديلرینه منسوب ایکی  
از کلک بموم قیقی اونلری مست ایدیوردى .  
طوغروسی بن بوسار سیده قایالهه طی .  
مانق هومنده دکلدم ؛ ذروهه قدر  
چیقوبده اوراده او بیان قرق عصری  
یحضور ایمک آرزوی کوکی تخریش  
ایمیوردى . مع ما فيه بوصعوده مجبوړاولدم ؛  
چونکه او ایکی اجنبی قادنی آرمه صره استبعاد  
آمیز بر نظره بخ سوزیورلردى . حفیف  
بر معنای تحبسه قاریشیق بونظرلر بکا :  
«تحیف دیلقانی ، سن ده بزم کی متھسر  
قاله جقسک ، بزم اکلکلر منک پایدیغی پایه میه  
جقسک ، سنک باجاقار کده بوصود قوئی  
یوق ! » دیبورکی کلیوردى . بونظرلرده کی  
معنای مرحمت بخ عادتا اغضاب ایتدی ؛  
کندي کنده : « نه اولور سه اولسون ،  
چیقارم ! » دیدم .

دیناده دھشتله تحفلی جمع ایدن شیلردن  
بری سیوک اهرامه صعوددر : عنابی ایله

اهراملرک قاعده سنه واردیغ زمان  
اوراده بکجی قیله سنه تشکیل ایدن ماوی  
انتاریلی بیاض تقیه لی عر بلدن . راقج  
دوهدن ، بر قاج مر کبدن باشقه بالکز ایکی  
اجنبی قادن واردی که بوقادینلر اهرامک  
اوره سنه قدر چیقمش اولان ایکی ارککه  
تزاوی خطي انسنا اولنه جقمش ، بر شرکت  
منسوب ، او ایکی ارکک کوچوش ، بر کت  
چوجوق نسبتی آمشدیلر ، بونلرک بیاض  
اوابلری اطرافلرندمک ماوی انتاریل  
جوابه نائل اوله ماشم .



(الاصوئيَّة جوارنَّه بر منظرة )

Un paysage près d'Ellassona.

بُوْرَه ۳۳۸

عبارت قالمش او لمق محتملدر . بـ طوبوز ،  
بريلپازه ؛ بـ بـ قوت ، دـ يـ كـ رـ لـ طـ اـ فـ ؛  
حقـيقـتـ حـالـدـهـ ايـكـ وـسـيـلـهـ نـزـاعـ ! بـوـنـلـرـكـ  
برـنجـيـسىـ بـرـضـرـبـهـ دـهـ تـلـفـ ايـتـدـيـكـ حـالـدـهـ ،  
ايـكـنـجـيـدىـ اوـنيـ تـاـزـىـزـ ايـدـنـ مـغـلـوـبـ هـوـسـ  
الـلـرـلـهـ آـغـيرـ آـغـيـزـ اوـلـدـيـرـيـزـ .

یورولمايان ، ايسته نيلديكى زمان آلتوب ترك  
ايديلان ، كتو ميتنده شبهه او لمایان ، اطاعت  
خاطر نوازانه سنه حد تصور ايديله مهين ،  
قزارمه دن او قشانيلان ، هر زمان ايصيريله -  
بيلن ، ايچـابـندـه قـيرـيلـه بـيلـن رـقاـص شـوـ  
سـيمـ سـياـهـ الـبـسـهـ لـيـ شـيقـ موـسيـوـ دـكـلـدـرـ ؛  
صدـفـدنـ ، ايـجـيدـنـ يـاـپـلـمـشـ اوـرـقـيقـ جـيـجـيدـرـ ،  
يلـپـازـهـ دـرـ بـوكـاـ بوـتوـنـ رـقـصـاتـ قـلـبـ مـعـلـومـدرـ ؛  
ذـوقـ سـليـمـهـ موـافـقـ بوـتوـنـ اـطـوـارـ سـخـيرـ -  
كارـىـ اـفـادـهـ دـهـ بـرـ رـقـيـيـ يـوـقـدـرـ ؛ حـركـاتـ  
سـرـلـعـهـ سـيـلـهـ ، ماـهـرـ وـخـدـعـهـ كـارـ ، استـجـوـابـ  
اـيدـرـ ، جـوـابـ وـيـرـيـ ، اـطـاعـتـ اـيـلـرـ ؛  
بوـ ، عـشـقـكـ ، وـجـودـيـ اـخـبـارـ اـيـچـونـ  
كـنـدـيـ اـقـلـيمـنـهـ اـدـخـالـ اـيـتـدـيـكـيـ الـكـ كـوـهـزـهـ  
بـرـ دـيـلـسـزـ ، اـحـتـراـصـاتـكـ بـرـ ماـمـورـ هـانـيدـرـكـهـ  
رـچـوقـ غـلـبـهـ لـكـ آـرـهـسـنـدـهـ ، بـيـكـلـرـ جـهـ نـظـرـلـرـ  
آـلتـنـهـ ، رـابـطـهـ اـزـ دـوـاجـكـ چـكـدـيـكـيـ قـلـعـهـلـرـ  
اوـزـرـنـدـنـ عـشـقـكـ لـطـيفـ وـمـدـهـشـ زـمزـمـهـ -  
سـنـيـ ، شـبـهـ لـرـيـيـ ، حـدـتـلـرـيـيـ . سـعـادـتـلـرـيـيـ ،  
امـيدـلـرـيـيـ ، آـرـزوـلـرـيـيـ ، وـعـدـلـرـيـيـ ، اـنـدـيـشـهـ -  
لـرـيـيـ ، قـوـرـقـوـلـرـيـيـ ، تـهـدـيـدـلـرـيـيـ ، خـدـعـهـلـرـيـيـ ،

دلخیں واحد وار بعین اعصار ...  
یعنی :  
— پاپولئون .. قرق عصر .. شیخ مدی  
قرق بزر عصر ...

دیور دی ؛ غالباً بوعز رهبر حسابی  
سنہ هجریہ اوزرہ یور و تیور دی!... بو ائمہ  
بدویلرک بری اون دقیقہ ده بو اهرامک  
تپه سندن قاعدہ سنہ اینوب اوته کی اهرامک  
تپه سنہ چیقه جغنی ، بو قدر چست و چالاک  
اولد باغی آکلا یور ؛ صوکره اونک بو آنیکلکی  
بنی مدیون بر اقیر مش کی کولیور ، بو یوتی  
بر وضع ناز ایله بر طرفہ قیری یور ، الی  
اوزاتیور ، با قشیدش ! دیور!... بر دیکری  
قولاریمی چاریکله ملک ایستادیور ، ینه: با قشیدش !  
دیور ...

## مادہ دھیوار

# مِنْاجَاتٍ



میورسکرز، چونکه کندی کنده یا کنده ایمک  
امکانی وار نه چیز حق .. او نلر سرگ مغلوب

بىتكىزى حسنى يەنجه هەب بىر آغىزدىن: باقىشىدش  
باقىشىدش، دىيە مېرلدا نىيورلىر. بۇ تھاضاڭالرىڭ تەحلى  
ايده مىوب الکىزى جىيەكىزە صوقسىه كىزدى  
قورىتىلە ما زىكىز ؛ او نىلر بىتون ما مەلک كىزى  
آلسەلرىزە طو يمازلىر ؛ يەنە: باقىشىدش ! دىرىلىر.  
بۇ مو قىعىدە ئىكەن مەدەنە حەركەت يۈرۈغۇنلىق،  
بايغىنلىق و سىيلە-يەلە كۆزلىر كىزى قاپا يوب او نىلر كىز  
دىدىكلىرىنى آكلا ما ماز لە كەنگەر ... بۇ وقفة  
استراحت او ن دېقىقە قدر دوام ايدييور،  
بۇ مەدت ظرفىدە يۈل ارقاداشلىر كىز سىزى  
ھېچ بىر ظرفە باقدىز مىورلىر ؛ او قدر روح  
صىقىيورلىر كە انسان ھەرىشى ئىيىشى ؛ يالكىز  
شودىرت ھەمراهەن ئىندە بىراو يۈنخاق او لە يەغى  
دوشونەرلە ئەغلا يە جىنى كەيور ... صو كەرە  
ايچىرندىز، بىرى، « حايىيە ! ... » دىيە حايىقىرىيور؛  
ھېسى بىردىن قالقىيور، تىكراڭ مىساعى ئەسۋى دىيە يە  
بانشلا يىور.

تپه يه وار نجه يه قدر ايکي و ققهه دهاوار ؛  
او نلر ده ايملک و ققهه طرزنده چيو ر، آيانه کنر ک  
آلتنده بر امتداد غير متساهمي ايله سربلي طوران  
منظره نادره دن بر خاطره باصره آلمه کنر  
محال ... کوز جبسی ، قولاًق جبسی ، بین  
جبسی : درت رفیق سیاحتکنر بو نلر که پسني  
خاطر ده الى الابد محکوم ک قاله جق بر غير تله  
اجرا ايديشورلر ...

نهایت بوز اوتوز یدی مترولاق ارتفاعی ایتمشدر . دنیاده عشوه و شونخی ایللاڭ قادینلۇك قطع ایدەرلە تىھىۋاصل او لیور سکىز . بورايە كىنجە بدویلر يو كىشك سىملە : « براوو ! .. »

ایللاڭ طورىيە وجود بولمىش او له جىنى جەتىلە تابدایت بىشىتە قدر ارجاع نظر اىتمە من اىحاب سىزىمى آلقىشلا بورلىرى ، كىندىلەرى يىمى آلقىشلا -

ديه برا آغىزدىن باغىري يورلىرى ؟ يېچۈن ؟ مىھۇل !

يورلىرى ، تېرىكىمى ، تەسىدەنەمى ، يوقسە بودە يورغۇن سىاحى آلىقلاشدیرمۇق اىچۇن برا -

اساتىزە رسمامانىڭ لوحة لىرنىدە كورالدىكى اوزىرە ، كىندىسىنە ياراقدىن قوشاق اورمۇك بن هەم قورقۇم . هەم كولدم . بونۇرە او لىيغىنە شەھە يوقدر . شەھە سىز بىكىران هەند ناكەنانى عقىينىدە يىنە اطراافە طوبلاندىلر ، كىي النى اوزايمىش ، تصادف ايتدىكى نباتىن يىنە ساختە آتىقەلر چىقىدى ؛ رەھبىر ، يىنە ، بىم آكلالىيە بىلە جىكم بىر عىرچە ايلە ، تعرىفات بى شەھە يامشىدر . ابوالبشر ك البسى تارىخىيەسىنە باشلادى :

بر طوپۇزدىن عبارت قالدىغى كىي ام البشر ك لىاسى دە تانھايتە قدر اىشتە بويلىپازەدىن - نابىلىيون . . . اربعين اعصار . . .

بدو ديلر چيقيودلر ؛ او نلوك باجا قلري بو چكركه بكا باقنيجه بن ظن ايتشدم كه بيم بر هر كول  
معهماسي آكلا شلهاز بر صورته حل ايديو. او ملديغمى آكلا ديلر ، بو چقيقى كشف

یریور. رفاقتکرده کی ایکی بدوى ریوقاریکی  
قدمه یه صچراپورلر، سز بى طرفدن قوللار-  
کىزى او نلوك الارينه او زاتیورسکىز. دیگر  
طرفدن باجاقلر کىزى ممکن او لدېغى قدر  
آچەرق بر ایاغكىزى او ست قدمه یه ياقلاشد.-  
یریورسکىز. بدويلىر وارقو تىله قوللر كردن  
چكىورلر؛ رهبركز او موزى ابله وجودكىزى  
قالدىریور؛ سز يو كسلەمك ايجون بىتون  
چويكلاكىزى طوبلىور سکىز. بومسى-اعىء  
مشتىركه ابله، هىامولا هىااصا، بر قدمه  
يو كسلەيور سکىز... بو حرکت اهرامك تېھسنه  
واصل اولنجىه قدر على التخمين ایکى يوز  
كره تکرر ايديبور. آرتق آكلارسکىز كه  
انسان ذروه بىسايه واصل اولنجىه نفسى  
كسلمىش، قوللىرى كريلمىش، باجاقلرى  
يوجورلىش، كېيكلىرى قيرلىش، يورغۇنلىقىن  
بايىلمىشدر. هله بوسياحت صعودىدە کى يول  
آقا ئاكىت ئاكتا ئاكتا ئاكتا ئاكتا ئاكتا

ارقداسنر لرک را دی سره اجتو برجچاسین  
بو حیچه می معامله سنی روا کوره جلک در جهده  
اولدیغى آ کلاپچه یورغۇنلەگلزك شدتندن  
اور كمك باشلار سكىز ...  
بن دها او رته قدمه لرده ايكن بورلمىشدم :  
فقط كندى كندىمه : « ضرديوق، دىيوردم،  
شوقادينلرک تخمىنى يالانجى چيقاردميا ... »  
سكرو او ايکى قادينل بىردى شىمىدىكى معنای  
اظمارى تحليل ايتمك اچون آشاغى يه باقدم :  
اووه، او ندر كندى اردىكلرىنىڭ اينيشنى  
سېرايمك اچون اهرامك او ته طرفه چىمشلىر،  
نظردىن نهان او لمىشلىرى ! بن او نلرک نظرندە  
بر حىرت تقدىريه بولق، بو يله جه بتون  
بر مدهش یورغۇنلەگ مکافاتى كورمك  
ايستيوردم؛ حال بوكه او نلرک يىنده قالان  
بو شلغى منظرة مستهزيانه سىندن باشقە بر شى  
كوره مدم. او زمان دوشوندم: بلکە بىم او ايکى  
قادينل نظرندە كوردىكم شى بر لاقيدىء  
جدىتىن باشقە بر معنایي حامل دكىلىدی ؛ او كا  
او معنای مرجمتى، او رحم تەكم آميىز مائىنى  
القايدىن ينه بن ايدم، بىم كندىمده بىلدىكم  
عجز و نحافت حسى ايدى ؛ شەھى سز او نلر

اکنجه می معادل . په یه ودر چیمه مقدہ مخاطره  
مکننده بو امکان خوفی او نو تدیره حق  
شیلر وار ؛ از آن جمله یور غونه ق که بتون  
کمیکاری قیره حق ، بتون اتلری قیمه حق  
بردر جهیه وار بور .

اھراملرک بکجیدلکی ایله موظف ،  
علی التقریب آلتاش نفردن مرکب بربدوی  
قیلہ سی طرف حکومتدن مقطوع عرفیات -  
اوں مصر غروشی که علی التقریب اوں ایکی  
غروش -- مقابلنده اصعاد زواری در عهده  
ایدیور . بو قیلہ لک بتون مدار معیشتی منحصر آ  
بو مكافات اصعاد یه دن عبارت او لدیامندن  
سچاره لرک کوزلری بولدن آیرلیور ؛ برازائرک  
کلدیکنی کورونجه کوزلرنده ، بر کومور  
پارچہ سی کی سیاه کوزلرنده شدید برا نجلای  
شادمانی حاصل او لیور . قیلہ لک شیخی  
زارک یانہ کلیور ؛ مشاورہ ایدیلیور ؛  
قرار ویرینجه شیخ افراد قیلہ دن ایکیسی  
مامور ایدیور . بو ایکی کشی هر قضا دن  
مسئول قالیور . صوکره صعود قو مدیاسی  
باشدلایور ، هر زائر بتون صعود وزول  
مد تجھے ایکی بدوبنک کلیاً تحت آمریتندہ  
قالیور ، عادتا کولہ سی کی او لیور .

بن شیخ خلک تکلیفی اولاً رد ایتمش  
اولدیغم ایچون شیهدی کندیسنه مراجعت  
ایتمش بر آز کوچ کلدی . فقط باشقه بر چاره  
صعود یوقدی . یاشیخه مراجعت ایتمی ،  
یاخود ایکی اجنبی قادینک نظر ترکی  
آلتنده از یلمی ایدم . برنجی کوچکلت  
وقارمه دها سهل التحمل کلدی .

شیخ ایکی بدوسی ده بکا ترفیق ایتدی :  
بو ایکی بدوسی یه ایکی ده زلی عرب منضم  
اولدی که بونلردن بری النده طولو بر صو  
دستیسی طوتیوردى ، اوته کی ده رهبرلک  
هو سنده ایدی . بش کشیدن مرکب بر  
هیأت مختلطه سفریه حالنده بزم مضحکه  
صعوده استدا استدى .

اھرامى تشكيل ايدن غرانيتلر ايرى  
ايرى قايدار حالمىدە اولدىغىندىن بىر قىدمەدىن  
اووه كىنه كچە بىلەك اىچۇن ئاك اوزۇن بويلىو  
بىر آدمەك باجا قلىرى يېتىشمىز ؟ مع ما فيه عربلىر ،

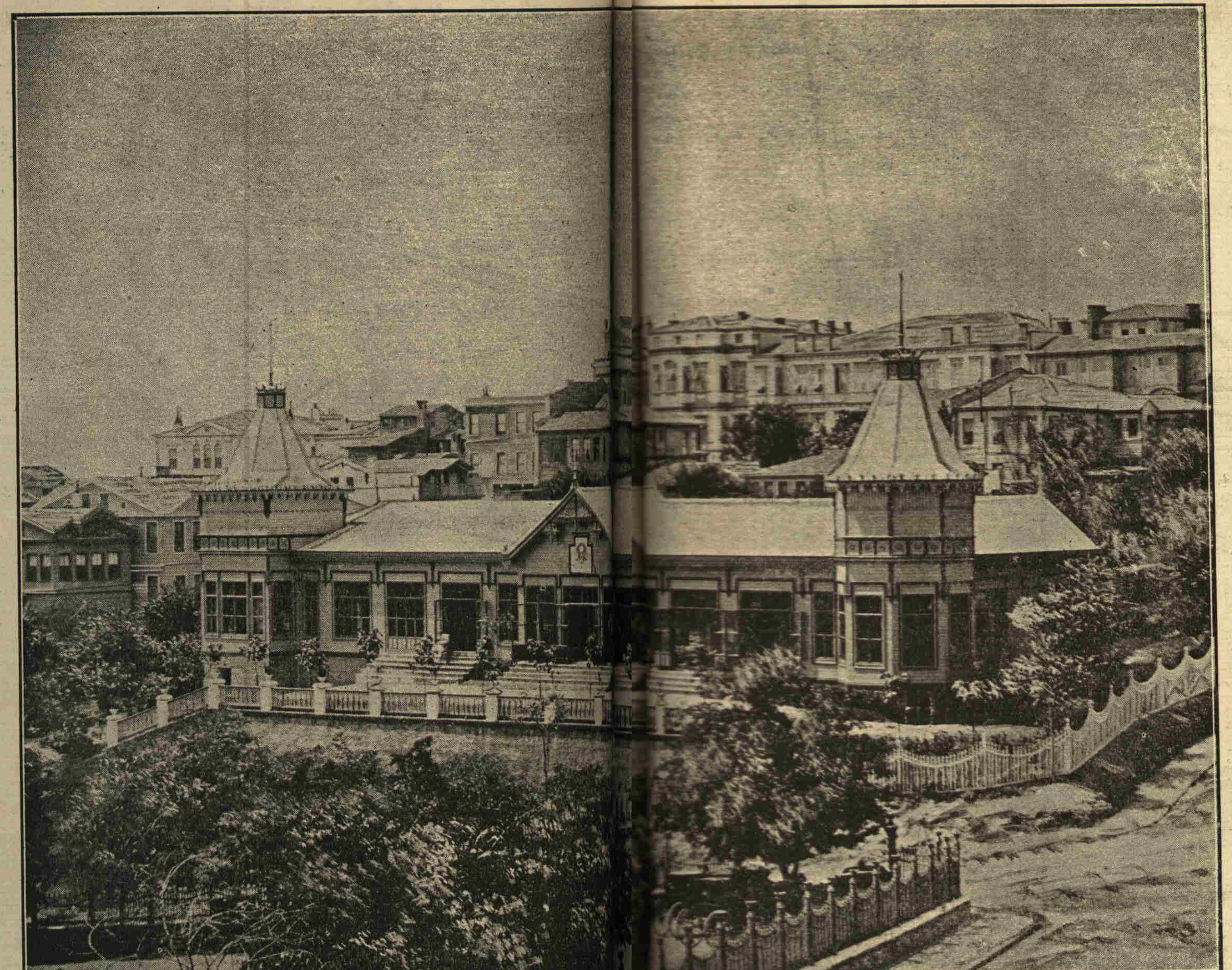
منین بولنسون ، ایستر عادی کاغذدن  
عبارت قالسون ، ایستر فیائی ایکی بیک  
فرانفه وارسون ، ایستر اوں پاره یه صایلسون ،  
بوکون هر قادین یلپازه یی اسلایحه جاذبەننک  
اک برخیلرندن عد ایتکده مضطدر .

[ مابعدی وار ]

### مُصْبَحَةِ فَيْئِيرَ

الماس — الماس صحنه طبیعته صورت نشکلی  
— صحنه الماس پاره — طبیعت وصنعت —  
آق عنبر — آق عنبر رایحه کریه ولطیفه سی  
— آق عنبر میقرولی — اوندره نک  
آئسز عربه شرکتی — الکتریق محركاری  
وماکنه عربه .

اسرار طبیعت علم و معرفتله بزر بزر  
منکشف اولیور . فقط عجز بشر هر یرده  
نقصانی کوسته تیور . صحنه طبیعته اولیه  
خارجه لر ، هنوز ادراک بشرک یتشه مدیکی  
اویله سرل وارکه انسان بونلرک فارشوند  
اظهار وله و حیرتند بشقه بشی یا به میور .  
بعضًا بر خارقه نک ، برسک حکمتی اکلاهیور .  
او وقت هم معنوی بر لدت حس ایدیور  
هم ده عقل و فراسنیه مخلوقات اشرف  
واسعده اولدینی ادعایه حق قازانیور .  
فقط بوعقل و فراسته مخلوقات اشرف  
قابلیتیدر . اند اوته سی هیچ اولماز سه  
بوکون کوره میور . کورمه کچالشمندن ،  
تجربه و تدقیقده بولنقدن ده انسان او صانیور .



( جمله مؤسسات مکار مغایرات جناب ملوکا هدن اونهرق زیر حمله . مخلاف پناهیده تأسیس وانشا واشبیوم جلوس میمنت مانوسده )

( رسم کشادی اجرا اویلر باسک منظره عمومیه سی )

L'Exposition de Charité fondée sous Le Haut Patron L'Emir Sultan au profit des orphelins de nos Soldats; inaugurée le 28 Septembre 1897.

یوقدر . فی الحقيقة اسپانیا تام یلپازه مملکتیدر .  
سینیوریتار ، سینیورالر بونی کشته استعمال . . .  
وسوء استعمال ایدرلر . بونک ایچون اساساً برقدیغی  
ناقبل تهیید برحاله کتیر مشردر . محربلردن  
بری دیورک : « بر اسپانیول قادیی  
یلپازه سی قوللایشده کی مهارتله رسواری  
« الایی محجوب ایده میلر . بعضًا بونی بر  
« بطائت احتشامپر ورانه ایله آجار ، بعضًا  
« برسرعت جاذبه دار ایله تحریک ایدر ، بعضًا  
« یلپازه برقوشک ضربات جناحه بکزهین بر  
« لرزشله قابانیز کسری تا ایچکزدن تیزه تیر .  
« بو فسونکار آلت اسپانیاده خصوصی بر  
« لسانه مالکدر . معاشقه ، اک اینجه تصور .  
« لری ، اک غیر معقول مطالباتی افاده

على العموم ، قادینلرک تراکت فطری ،  
اوکرندکاری رشیئه استمزاج اتمیریه  
مساعددر . بونک ایچون اساساً برقدیغی  
وجوده کتیرن اوحلوات فطریه ، انسان  
منون و مغلوب ایدن او بیلمعن شیه  
مالک اویق کفایت ایدر . بناءً علیه بهم محل  
بربرنس اولق لازم دکدر . بوجاذبه  
نسویت بربرنسده بولنایوبده برچوان  
قزنه موجود اولا میلر . مثلاً مادر بدده  
شوآنش نظری چنکانه قیزلرندن بیسته  
باقدنک . الندکی یلپازه برباره ایتز . فقط  
کبار عالنک قادینلری ایچنده بونلرک  
یلپازه صالحارکن کوسته دکری لطفاً .  
صنعت ، جاذبه قدر مهارت کوسته نل



( خطه عراقیه جولانندن : موصل جوارنده آلتون کورو )

Voyage à Bagdad : La vie en plein air à Moussoul.

تحقیرلری ، کینری ، خلاصه معاش-قنهنک  
بوتون بوبهودا وفاق تفکری ، براحتراص  
قویسک . بوتون عظمتلری طوغزیدن  
طوغزی یه محل مقصوده مطلقاً ایصال  
ایدر .

فقط بونی ، بو یلپازه اویوئی اویله  
قولای . هر کسک الندن کلیر بر شی ظن اتیه یکز .  
بالوده ، تزهده ، نیاتر ووده تخریه کار بر  
ارکک ، بر قادینک تروت و حسنی نه درجه ده  
اولورسه اولسون بمطبع اسیره یه طرز  
تخریکنندن اونک مرتبه اجتماعیه سی اکلاهیه .  
بوقادینک یالکزه هانکی  
صفنه منسوب اویلیغی  
دکل ، نه طبیعته مالک  
بولنلیغی ییه آ کلار .  
سکز . بر مدام  
آنفو نه قدر الماس  
طاقسه ، اطوار  
کیبارانه یی تدقیق و  
تحصیل ایتسه ینه  
یلپازه سی صالحارکن  
یاد کانی اوکنده کی  
سینکلری قوغیور ،  
یا اویاغاگ آتشنی  
طوطوش دیریسیور کی  
بر طور کوسته جکدر .  
یلپازه نک بوما .  
نوره سی کال مکملیت  
ایچور شور ، قابانیز ، آچیلر ، یوکسیلر ،  
آچالیز . بحث ایدرم که اک شوخ وعشوه .



( خطه عراقیه جولانندن : موصل جوارنده آلتون کورو )

Voyage à Bagdad : Le pont d'or près de Moussoul.

انکار او لنه من که بو غیری ده نهره لر ، نیجه لر  
ویریور .

اسرار و خوارق طبیعیدن بر جوغنی  
ذکر ایمیم ، يالکن مقبولیت عامه بیه مظہر  
اولان الماسی نظر اعتباره آلم . باشیجه  
مدار روت وزینت عد اولان و قعر ارضن  
چیقاریلان بو شفاف و شعله بار سنتکاره نک

ماهیتی ارباب علم و تجربه تدقیق ایتلر  
وعادی کوردن عبارت اولدینی کورنجه  
دوچار حیرت اولشلردر . کورک قاب قاره  
رنکله الماسپاره نک پرتو و صفوی آره سندہ کی  
فرق ، بینک مبنویتیه دیکرینک ندری  
عنصری بر ماہیتی حائز اولدینی فن کیمیاک  
تریاتن اول اسلافدن هیچ برقیک جسمک بر

موسان بر کوچک الکتربیک فرونی  
فکردن چمده کی شبه سزدر . فقط کیمیا کران  
بوکون ذره قدر شبه بر اقیه حق بر صورتده  
اثبات ایدیور که الماس ایله کور آرسندہ  
هیچ بر فرق یوقدر . کور نصل یانارسه  
الماس ده یانار . کور یاندینی وقت حامض  
فحیح حاصل ایدر ، الماس ده اویه . عنصر

بر ، امنزاج کیمیوی بر ، يالکز شکله  
فرق وار . الماس غایت سرت ، ثقلت  
اضافیه سی زیاده . کور ایله الماسک  
یکعنصر اولدینی اسکلامق انسان ایچون  
بر معروف . فقط بومعرفت پک چوق زمان  
محدد قالدی . چونکه « نصل اولش ده  
صحنه طبیعتده بر کور پارچه سی الماسه تحول  
ایتش ؟ کوری الماسه قلب ایدن قوت  
و تاثیر نه در » سواله جواب ویریمه مدی .

صبر و متنسله ، تدقیق و غیره انسان بردن  
بره اکلاهی مدینی بزمان صکره کش  
و ایضاخه قدرت بولیور . سنه لردن بری  
الماسک کور اولدینی بیلکی حاله دها  
بر براج آی اوی آنچق کورک نصل الماس اولد .  
یغی ایضاخ ایده بیلمنش و بر طاقم قوای  
طبیعیدنک تسخیر واستعمالی سایه سندہ عادی  
کوری الماسه تحول ایلمک یعنی صنی  
الماس یامق خصوصه صرف اولان سی  
و امکنک نتیجه سی اوله روت بو ایضاخه  
ویرمشدر .

خیلی کلفتی ایشدر . فقط نتیجه ده موافق  
اسمه نه بر ذاتک صنی الماس اعماله موافق

اولدینی ، لکن میدان وجوده کتیردینکی  
الماسپاره لر پک کوچک قیرتیلردن عبارت  
اولان الماسی ایچون هنوز مقبول و مرغوب  
مدار روت وزینت عد اولان و قعر ارضن  
چیقاریلان بو شفاف و شعله بار سنتکاره نک

ماهیتی ارباب علم و تجربه تدقیق ایتلر  
وعادی کوردن عبارت اولدینی کورنجه  
دوچار حیرت اولشلردر . کورک قاب قاره  
رنکله الماسپاره نک پرتو و صفوی آره سندہ کی  
فرق ، بینک مبنویتیه دیکرینک ندری  
عنصری بر ماہیتی حائز اولدینی فن کیمیاک  
تریاتن اول اسلافدن هیچ برقیک جسمک بر

موسان بر کوچک الکتربیک فرونی  
یاه روت بو فرونده بر پوته ایچنده غایت صاف  
دمیراشه بنه غایت صاف و شکردن استحصال  
اویش کوری ایدیور . بونلری اریده  
بیلمنک ایچون شدتی بر حرارتہ لزوم  
واردر . بو حرارتی ده الکتربیک جریانی  
سایه سندہ استحصاله موفق اولیور . جریانی

حاصل ایدن الکتربیک ماکنه سی کلفتی  
برشی : درت بش طویلاته قدر اغیر .  
التش یتش بارکیر قوتنه بر بخار ماکنه سی  
واسطه سیله ده دور ایدیور . کلفت زیاده اما  
حصله کلن حرارت ده شایان حیرت .  
اوج بیک بش یوز درجه دن بش بیک  
درجه هه قدر ! فرون ایچنده دمیر چاچو  
اریور ، صو کی اولیور . کوری ده جذب  
و بلع ایدیور . حرارت درت بیک درجه هه  
قدر وارنجه آرق پوته ده ، فرون ده تحملدن  
قالیور . بونک اوزرینه پوته بیی صغیر

ماهیتی و صورت شکلی اکلاشیه میان  
یالکز الماسی ؟ دها بیکارنجه ماده لرواکه  
صورت حضوانی و ماهیتی تقدیر و تعیین  
مایع حائله قادیفی حاله خارجی سطحی  
تصلب ایده رک غایت مقاوم برحال کسب ایدر .  
بو نظر فک ایچنده محبوس قالان دمیر ایله  
کوری الماسه تحول ایلمک یعنی صنی  
الماس یامق خصوصه صرف اولان سی  
و امکنک نتیجه سی اوله روت بو ایضاخه  
ویرمشدر .

آشیامق ممکن اولوب اولیه جغی دوشونیور .  
آق عنبر بر میقرب اثری اولدینی بیلتوجه  
بلکه اصول استعمالی ده تمدیله اوغرادیلر .  
بو نقطه لره اماله فکر ایتمک بزم وظیفه من  
دکل .

طیبی الماسک طرز تشکلی ، آق

غمبرک صورت حضولی اکلاشلری اما  
کندی کندیمه حرکت ایده جلک عربه لره  
بر قرار ویریمه مدی . شهر لردھ عصر لردن  
بری اتلره چکدیریلن عربه لردن - کرک  
حیواناتی حماییه طرفدار اولانلر ، کرک  
نظافت بلده بیه اعتمتا ایدنلر - الاری چیقاروب  
بر ماکنه بیه قویمی بودوره مدنیته موافق  
بولیورلردى . شمدي یه قدر بیوندھ آتسز  
عربه لرک بیک درلوسو تجربه ایدلری .  
کورله غازله ، بیزین ایله ، مضيق هوا  
ایله ، الکتربیله ایشلین ماکنه لر تجربه  
ایدلری . تمیز لکی حسیله بونلرک هیسنے  
الکتربیلی ماکنه لر مرجح کوریلوب  
دائرة تطبیقه ده قونلری . آمریقالیلر ذاتا  
بر براج سنه اول الکتربیق قوستن بشقه  
بو خصوصه ده معاویته عرض احتیاج  
اویلغه دکر بشقه بر واسطه اولدینغه قرار  
ویرمشلرلری . بوقاری اور ویاده ایلک  
قبول ایدنلر انکلیزلر اولمشدر . بو هفتنه  
لوندره ده بوز الی اتسز عربه مشتریلرک  
اظفار رغبتنه عرض اولمشدر . بونلر جمع  
الکتربی ایله متتحرک . ساعته اون درت  
کیلومترو یول آلمق اوزره اوج ساعت مدت  
مدخر قوتیه حرکت ایده بیله جلک . صکره  
تجدید قوه احتیاج کوریله جلک . شمدي یه  
قدرت تجربه داره سندن چیقامیان اتسز عربه  
لوندره ده نهایت خرج عالم اولمشدر . لوندره  
اتسز عربه شرکتیک بو تشنیشی شهر ایچنده  
وسائط تقییه احتمال بر دور تجدد کشاد  
ایده جلک و بر براج سنه صکره بتون مرآکز  
مدنیه ده بو اصول تعمیم ایله جکدر .

م . صادر

استحصال و تریه ایدلیکنی چوق کشی  
کروهden هرشی مامولدر . بونک قاشالو دیدکلری  
آق عنبر کی قیمتدار برماده ده بونلرک  
بالغل قارنین چیقاریلور . قارنین دیکله  
وضع تعین ایدلش اولدینی ؟ طوغری بی  
و قیمتدار ماده ر حاصل ایسله ر ایدی بزده  
میقرب بلردن او قدر اور کمزدک . آق عنبر  
قیمتلر . بر قیمه بوزالی لیرادن درت بوز  
لیرا به قدر قیمت بیجه بیلور . پارسی ذات  
بر آق عنبر پارچه سی آهرق معاینه ایتمش  
و بر میقرب اثری کورنجه بونلری اور تکه  
باشلامش . نازینلر پک چاچوک میدانه  
چیقمشلر . آق عنبر میقرب بلری باسیل  
کسیله بیله جلک قدرده سرت بونلیوب  
یوشاقه اولیور . هم بیموشا تقانی ، همده  
اوجر کین قوقوی کیدرمک ایچون سنه لرجه  
ویرکول دنیلن قولرا میقرب بلری مشابه  
ایسدہ تأثیرات و خواص اعتبرایله آیریدر .  
حیوانات بحریه نک امعاننده یاشایان درلو  
درو میقرب بلردن ده هیچ بزینه بکزه مبور .  
قاشالو بالقلرینک معدنه سنه و امعاننده  
احتمال دیکی دیکر کوچک بالقلر واسطه سیله  
داخل اولیور . امعاده حصانه اوزرنده  
یشایور بونلرک تشکله بادی اولیور .  
اورادن چیقاریلوب صمیق شکه قوطولر  
ایچنده جبس ایدلکدن صکره ده ادامه حیات  
و مشاهده اوینیور . مزور زمانه اک کوزل  
قوقولو ماده لرک چورودیکی ، تحمل ایدنلر  
بر درجه ده تعفن حاصل ایتدیکنی بیلیز  
و بونک بر قاعده مطرده صانبرز . فقط آق  
عنبرده امر بر عکسدر . بیچون ؟ ایشنه  
بو بیچون ده سنه لردن بری جواب سلم  
ایدی . فقط پارسی برمدقق شمدي بوا  
دوشونکه باشلامشلردر . یاشمدي  
اویاب فن میانه ده حاصل اولان طاشلرک  
تشکله ده میقرب بلرک دخل و تأثیرات  
بخش اولدینی تسلیم اوله بیلور . چونکه  
اولدینی و هانکی جنس میقرب بلرک نیوله  
تائیز ایتدیکنی اکلاهی ایستیور . ارباب  
میقرب بلرک اک سیوک دشمی حرارت اولدینی  
صنعت آق عنبری درت بش سنه قوطو  
ایچنده صاف الامقدن و بر خیلی سرمایه بی  
فائضن ضبط ایمکن قورتلهمک بر چاره سی  
بولنوب بولنلری میقرب بلرک نیوله  
کوزل بسیله رک دها آز زمانه محصول لری  
اسناد ایشکده بر مخدور کورمیور . میقرب بلرک  
مطلوب درجه بیه ایصال ایتمک و بومیقرب بلرک  
صورت مخصوصه ده اوره توب بونکه  
قاشالو قارنین چیقان ماده می هان

## طفو زنجی باب

ایشته بولیه جه نظر  
بصیرت و تقدیبزم ایکی  
جانی بی تعقب ایلیور.  
ایدی ؛ اوک ایچون  
بر کیجه، صباحه قار.  
شی، صیغنمیش اولدفلری  
خیزندہ اویقودن قالدیر.  
لدلر، قارشیلرندہ بر  
پولیس ایله بر بلدیه  
مأموری کوردیلر.



[ خطه عراقیه جولانندن : کر کوکده عسکری قیشه می ]  
Voyage à Bagdad : La caserne de Querkuk.

ناتول ایله قره تین فرار آرزوسیله  
بر دنبه زلزمن فرلامش . فقط هر ایکیسی ده  
قارشیلرندہ کمأمورلرک دست ضبطه  
کیرمیش ایدی . پولیس یانشده کنه :  
بن ، مطلقاً بو طرفه کیز لخشنلور  
دیدم می ارقداش ؟  
دید کدن سکره چو جقلره خطاباً :

— آرش باقلم ... هم چابوق !  
ایکی دقیقه صوکره پولیس قرمغون  
خانه سکش و بحسه کیرمیش ایدلر . قره  
تین ایلک دفعه اوله رق حبسخانه نک قولرینه  
مخصوص شهانت هولنایک ایشتندی . چو جق  
کنارده کی تخته صره اوزرینه دوشوب  
اغلامه باشدادی . حابیکه ناتول البرخی کوکسنه  
قاووشیدرمش نظری سکن اوله رق اوفاق  
او طهده اشاغی یوقاری دولاشیور ایدی .  
بومدت صوکره قره تین دیدی که :

— ناتول ، عیجا بزنه یا جقلر دیرسک ؟  
— چیخیج ، سن بورالرک عادتله ری  
بیلمزسک . او لا پولیس مرکزی ، صوکره  
تو قیفیخانه ، دها صوکره مستنطه وار ...  
بیلمدیکی بولکلر قره تین اور کوتندی ؟  
کمال خشته صوردی که :

— بونار نویمک ؟

— عیجه ایتمه ، سن ده او کر نیرسک ،  
پک خوش دک اما انسان او لیزرن !  
— دها صوکره ناولور ؟

( مابعدی وار )  
احمد احسان

دکشیدریز ؛ نآحق شیست به !  
بو سوزی ایشیدنگه زوالی قره تین که  
صوک ثروت ناموس کاریسی ده دخی بر هوا  
اولدی ؛ ارقداشک ، سن یا به می جقسک ؟ نه  
دیمک اوساندک ، دوریور سک یا ؟ هایدی بابانک یانه کیت ،  
حالوکه حیات سرسریانه ایکیسنه ده  
کوچ کلیور ایدی . هوا دامئا یاغیور ،  
ناتول ایصالق اوابی ایچنده غیر متوازن  
صورتنه یورویور ، هله قره تین ایچنے صو  
دولش قوندره لره صحیحاً تحملی غائب  
ایلیور ایدی ، زیرا تمام یدی کوندر  
بو سرسریلک دوام یایلیور ایدی .  
زواالی چو جقلر !

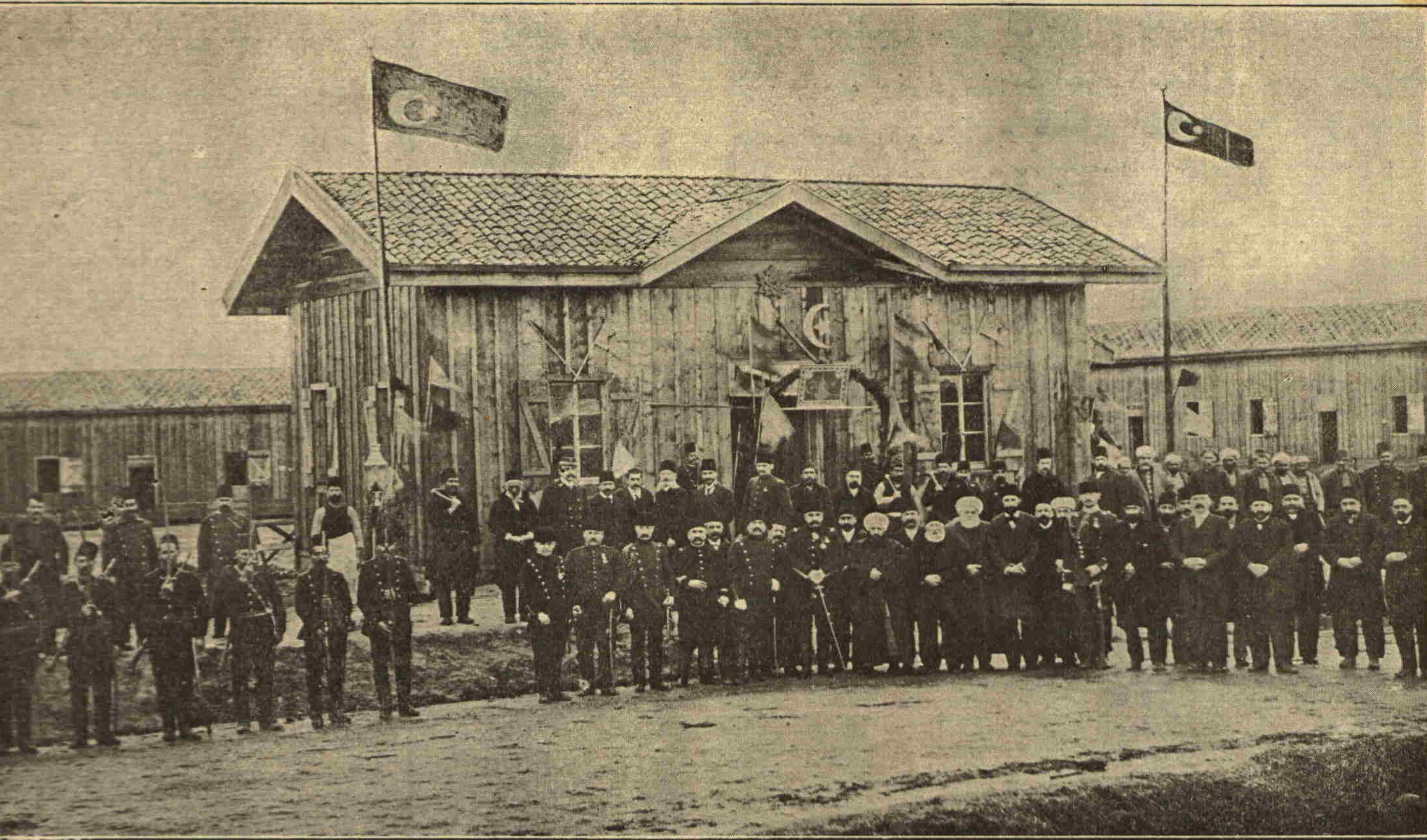
يو ! تائزره لزوم یوق ؛ آجیمیق لازم دک ؛  
ناتول ایله قره تین ایشیکه جرمدن  
عداولیور ! حیات سرسریانه اصرار ایلمک ،  
اسو اقده دست تسلیم کناره ایلیور ایدی .  
پک کران کلیور ایدی ؛ کذلک بر اقسام  
ناتولک مناو دکانشدن بر قاج قورو اینجیر  
چالدیغی کوروب دیشیدی که :

— لکن قاردمش بافسه ک آ ... سنک  
پایدیغک فنادر ، بوكا خرسنلق دیرل .

ناتول جواب ورمشیدی :

— خرسنلقمی ؟ خرسنلق فنا ایسه  
نیخون ویردکاریمی ییور سک یا ؟ بز آلدیغمسزه  
سیله ، بر طاقم اسباب خصوصیه ایله بود  
سفالته دوشمش ایمیش ، ضرر یوق ؛ اوچهتی  
قارنمزی دیوریوریز ، کوتوروب صایمیورز .  
اصل خرسنلقی مالی صناتارکن ترازو وده  
حیله ایدن ، یاخود ای ماله کوتونسی قنان  
مناو ییار ... باق سکا سویلیمیم ؛ بن  
آجلقدن اویلیمیم دیه غیرت ایدر کن سنک  
جنایله مخصوص خصوصی جبس خانه لر  
واردر !

اویقو سر لقدن اطراف  
قرارمش کوزلری ،  
ضیفه میش قوللریه  
قهوه خانه لر اوکنده  
دست تسلیم اوزانق  
ایستدیلر ؛ غارسو نلرک  
الارنده کی حاوی ایله  
چارپرق طرد و تبعید  
ایتسنے اهمیت ویرمیلر ،  
 فقط بوندن استفاده  
قابل اویلی ، آج  
قالدیلر . آغلامغه باش لایان قره تینه ناتول



[ سایه عنایتوایه جناب پادشاهیده تکفور طاغنده انشا اولنان عسکری باراقه لرک رسم کشادی ]  
L'inauguration des baraquements militaires de Rodosto.

هرک کنارلرندہ کزوب کانی کچی ، آتلرک  
میورلر یا ؟ فاره لرک دام آرمه لرندہ سربازاه  
کزدیکی کی بزم ایکی چو جق ده پارس  
ذکی ناتولی سوییور ، حامیسی ترک ایمک ،  
اوندن آرملق ایسته میور ایدی . مع مافیه  
طفلانه اولان ذکاسی سایه سنده شو حیات  
سرسریانه و سفیلانه نک تائیز ایله کسب توسع  
ایدن قوه مخاکمه سیله آتی ایچون کفر تار  
اندیشه اولیور ایدی . تسلیم ایمک چو جق  
پک کران کلیور ایدی ؛ کذلک بر اقسام  
ناتولک مناو دکانشدن بر قاج قورو اینجیر  
چالدیغی کوروب دیشیدی که :

فراره قرار ویردکلرینک بشجی کونی  
ایش بتون بتون بوز ولدی ؛ هوا قیشادی .  
اله کچمک قورقوسی الا زیاده حشری  
چو جق خونه کیدیور ایدی . پارسک  
دون خلقنه مخصوص اولان آرغو لسانشدن  
زور ایدی . کیجهی ایچنده کیزدکلری  
پولیس لری ، بله مامورلرینه کندیلرینی  
کوسترمک ، اونلری اغفال ایمک ناتولک  
قویانجه الا طاطی اویونله صریح ایدی .  
بعضاً فنا زمانلرده اولور ایدی . مثلاً  
بر دفعه شدتی یاممور یاغدی ؛ ایکی چو جق  
پولیس لرندہ زیاده دقت و تقید کوسترمک  
باشلا دی . انشا ایمک که اولان بر خانه ک  
التده امرار وقتی محبور قالدیلر : بناءً عليه  
پاره آزادی . بر اقسام طعام اوله رق ناتولک  
اوکنمش ، نرده بخشش چیقارسه نشان  
قویشیدی . اصل لذت اقسامه قدر ایستد .  
کلری کی کزملرندہ ایدی . حیوانات باخچه .  
سنده کیدوب غریب حیواناتی سیرا یلیورلر ،

## ﴿ قُرْفُزْلَكْ رُفَانِي ﴾

مجرم

مؤلفی : احمد احسان

فرانسا قوبه

٣١٨ نومرو نسخه دنبری مابعد

صیغه	متن
١٢٩	سعادتلو سیف‌الله پاشا
١٢٢	دولتلو ذکی پاشا
١٣٣	سعادتلو عثمان فوزی پاشا
١٦١	مشیر دولتلو ادهم پاشا ناک دیگر تصویرلری
١٦٤	قوماندان جدی پاشا
١٨٥	قوماندان حیدر پاشا
١٨٥	میر الای کشنان باک
١٩٣	صدر اعظم فخامتاو دولتلو خليل رفعت پاشا
١٩١	داخلیه ناظری دولتلو مددح پاشا
١٩٣	خارجه ناظری دولتلو توفیق پاشا
١٩٣	نافعه ناظری دولتلو محمود پاشا
٢١٢	دو قور قائم مقام صالح باک
٢٢٥	شهید محترم حافظ عبدالعزیز پاشا
٢٣٦	دولتلو منیر پاشا
٢٣٧	قوماندان سعادتلو نوری پاشا
٢٤٤	عطوفاتلو نصوحی باک
٢٥٦	اجزاجی باشی متوفا یورغاکی افندی
٢٦٥	مرحوم منیر پاشا
٢٦٩	مرحوم ابراهیم پاشا
٢٧٣	اوپر اتور فریق سعادتلو جیل پاشا
٢٧٧	عطوفاتلو عبدالحق حامد باک افندی
٢٩٢	سرجراح سعادتلو امین پاشا
٢٩٣	شهید محترم جلال پاشا
٢٩٦	خداونزکار دفترداری عطوفاتلو خالد بت
٣٠٥	قوماندان مددح پاشا
٣٠٩	ابتلو دولتلو جواد پاشا
٣٠٩	سعادتلو انور پاشا
٣١٣	عطوفاتلو قابوئل یورادونکیان افندی
٣١٧	مرحوم رفیق باک
٣٢٥	قوماندان سعادتلو ابراهیم پاشا
٣٣٣	سعادتلو جمال بت
٣٥٦	سعادتلو احمد علی پاشا
٣٩٦	قائم مقام عزتلو حسام الدین بت
٣٩٧	بنیل زاده سعادتلو طاهر بت

## تصاویر ادبیه

٤١	موسیو ورنوچ
٢٤٨	قرالیخه ویقتوریا حضرتلى
٢٨٥	معلم ناسه
٢٨٥	معم کوتنز
٣٤٨	دو قور برمسوسک
٣٥٧	پرسن فردینان

## مختصر رسمله

٤٠	راهب قنایت اصول تداویسی
١٠٩	حساب ماکنه‌سی
١٢٥	حیات شکسته رسلی
٢٤٨	لوندرده سن بول جاده‌می
٢٤٩	لوندرده وستینسیتر سرایی

صیغه	متن
٣٤٤	کاشته قره غونخانه‌سی
٣٤٤	آیاسار اندان
٣٤٥	روس صلیب اجری
٣٥٣	دولتلو ادهم پاشا نک معیت عسکریه‌لری
٣٦٥	ماور تفکی تمعنی
٣٦٥	یائیده عساکر شاهانه‌نک تازه‌ی
٣٦٩	محاربه مدالیه‌سی
٣٧٢	قونماندان پاشاله کوندریلن حیفلر
٤٠٣	تساده بروادی
٤٠٥	آلاصونیه‌ده برکوبی
٤٠٦	تسالیاده بر منظره طبیعیه
ملى رسمله	
١	طرابلس غربه صو اسلامه‌سی
٢٠	وان کولی
٢٠	وانه مساعی بیتیه
٣٣	سیروز قیاثلری
٣٦	قوله
٣٧	المالی
٧٢	سیمان کوبی‌سی
٨٥	اورپاده ایلک سفیر من آکاه افندی
١٠٠	وان شورینک مظفریه
١٠١	عن صوفرده یکی مسافر خانه
٢٠١	ادرنه‌ده فیضان میاه
٢٢١	فتار باجیمه‌سی
٣٤٩	وان کولی
٣٥٦	پافه حکومت دائره‌سنه رسم کشادی
٣٥٧	جهد نک منظره‌ی
٣٨١	بویوک اطه‌ده برمنظره
٣٨٨	حلبده یکی باجیه
٤٠٨	شفقت سرکیسی
تصادر ب عثمانیه	
٤	قونماندان سعادتلو حق پاشا
٤	» نشأت پاشا
٤	» مددح پاشا
٨	پرتوت والیسی دولتلو نظام پاشا
٩	داخلیه مستشاری عطوفاتلو رفیق باک
١٢	بصیره قونماندانی سیار خسته خانه‌سی هیئتی
١٦	» قائق پاشا
٢١	قونماندان سعادتلو خیری پاشا
٦٤	دولتلو حسن فیضی پاشا
٨٤	سعادتلو حفظی پاشا
٨٨	محمود اسعد افندی
٩٣	مرحوم جمال بت
١١٣	دولتلو عطوفاتلو سر عسکر رضا پاشا
١١٦	دولتلو غازی عثمان پاشا
١١٧	دولتلو ادهم پاشا
١٢٠	محمود صادق بت
١٢١	روم پطربیق قسطنطینیوس افندی

## یدنچی سنه اوون اوچنجی جلد مخصوص فهرست

صیغه	متن
١٤٠	پرموزه قلعه‌سنه مقطعی
١٤٦	عاساکر شاهانه‌نک یکی شهره دخولی
١٤٨	چتابله‌ده صولت عساکر عثمانیه
١٤٩	نارده وادیسی و کوبی‌سی
١٥٢	یکی شهره برجاده
١٥٣	اورخانه‌نک خروجی
١٥٣	منصوره‌نک خروجی
١٥٦	مدینه‌نک خروجی
١٥٦	حفظ الرجنک خروجی
١٥٧	ماتی محاربه‌سی
١٦٤	مجروح غازی بک سلانیکه موصلی
١٦٥	سلانیک خطنه عساکر اشتراحتی
١٦٨	یکی شهره کوبی‌سی
١٧٢	یونانیزه آشنه فراری
١٧٣	غلوص جوارنده برقوله
١٧٧	غلوص جوارنده برقوله
١٨٠	پرموزه بده یونانیزه هزیت
١٨١	غلوص منظره‌سی
١٨٤	چتابله‌ده پرس قسطنطینیک خانه‌سی
١٨٤	آزاده ایلک کوکلولری
١٨٩	چتابله‌ده یونانیزه فراری
١٩٧	واسین محاربه‌سی
٢٠٠	قرانیه محاربه‌سی
٢٠٩	یلدیز خسته خانه‌سنه روتنک تجربه‌سی
٢١٢	ینه رونکن تجربه‌سی
٢١٣	اسرای یونانیه
٢١٦	اسرای یونانیه
٢١٧	اسرای یونانیه
٢٢٠	اسرای یونانیه
٢٢١	اسرای یونانیه
٢٢٨	هزیت یونانیه
٢٢٨	دومکده رجعت یونانیه
٢٢٩	قلابه‌نهنک منظره‌سی
٢٢٩	کوکلی قدری بت
٢٢٢	دومکده بر عازلی خبره‌سنه تائیزی
٢٣٧	اسرای یونانیه
٢٣٧	خانم مکتبه‌لری [صفوی]
٢٣٩	وراثت واصطفا [حسن تحسین]
٣٦٣	وردون — مبعد —
٣٧١	صمیمی تأثیرلر [حسین جاهد]
٣٧٣	خانم مکتبه‌لری [صفوی]
٣٨٠	وردون — مبعد وختام —
٣٨١	بندیکم قادینه [خالد ضیا]
٣٨٩	خیالک [محمد رؤوف]
٣٨٩	پاراق [حسین جاهد]
٣٨٩	بني سومده‌ش [محمد رؤوف]
٣٨٩	اوکوچک آیاقلر [حسین جاهد]
٣٩٤	پرستو [رشدی بجدت]
٤٠٧	بلمازه [حسین جاهد]
تصادر ب حریمه و عسکریه	
٤	طوبیچ چاوی
٥	سواری نفری
٥	بحریچ چاوی
٦	بhydrیه نفراتنک مانوره‌سی
٦	لانته‌نیس [حسن جاهد]
٦	جیدیه زرهیسی
٦	مسعودیه «
٦	مرادلیده عسکری باراچه‌لری
٦	باراچه‌لرک هیئت ضابطه‌سی
٦	مرادلیده سوقيات عسکریه
٦	مرادلیده برتاپوره حال آرامی
٦	بر عسکری قطاری
٦	عاساکر شاهانه‌نک ذوق و نشده‌سی
٦	بر یونان کیستانک باطیر لمه‌سی
٦	میس هری [حسین جاهد]
٦	مساصبة ادبیه [جناب شهاب الدین]
٦	پارسدن مکتب
٦	فیق [حسین جاهد]
٦	پیرکاته، باران بهار [محمد رؤوف]
٦	زورشته [توفیق فکرت]

## مقالات ادبیه و فنیه

صیغه	متن
٢	استانبول پوسته‌سی
٣	اصحابه ادبیه [اماعیل صفا]
٤	هوغونک صندیکارلی
٥	زاپونیا مصنوعاتی
٥٨	واندن مکتب
٦	استانبول پوسته‌سی
٧١	آنک تصاویردن فضولی [توفیق فکرت]
٨٧	انتظار [م. رشدی]
٨٧	سرخوش [ توفیق فکرت ]
١٠٣	عسکر کیکرکن [تعالیل صفا- توفیق فکرت ]
١١٤	تشیعden عودلند [تعالیل صفا- توفیق فکرت ]
١٣٧	غاریلری استقال [اماعیل صفا]
١٤٦	عسکر کنارنده [استاد اکرم]
١٤٧	جریحه‌دار [نکار خانم]
١٤٧	عسکر شرقیسی [ع. نادر]
١٥٠	دکر کنارنده [چوکه‌نده]
١٦٧	واح طبیعتدن [ع. سامی]
١٦٧	حرب شرقیسی [علم فیضی]
١٨٣	آنک تصاویردن حناب [ توفیق فکرت ]
١٩٤	خلوقه [ توفیق فکرت ]
٢٢٦	عبدالازل پاشا [استاد اکرم]
٢٢٦	آقشام [ توفیق فکرت ]
٢٤٢	ساعت قوارکن [ح. فیضی]
٢٥٨	برمکتب ولوحه بهار [استاد اکرم]
٢٦٢	برلطیقه [ع. نادر]
٢٦٢	خوش آینده [ح. فیضی]
٢٦٢	کندی کندیمه [ توفیق فکرت ]
٢٧٨	بارین [ توفیق فکرت ]
٢٩٤	جوار لانه‌کده [سیرت]
٣١١	



— یونانستانده بوكره «پوله مو فیل» یعنی حرب محبلی نامیله یکیدن بر طبق توره دیده پیدا اولش ایسه ده حکومت محلیه بوكی سرسریلر که اجرای آمالند شدیداً بر سرمانع چکمش و حق اوته ده بريده طوپلانب تکرار مخاطعه بدأ ايدلک اوzerه بونارک خلقه قارشی اعطای نصائح جنونانه ده بونملرینه مساعده ایتمکده بولتشدر.

— خارجیه ناظری دولتلو توفیق پاشا حضرت تریثک ریاست تحنه ده دول سنه سفرا سدن مرکب او لهرق طوپخانه قصر همایونه عقد اجتماع ایدن مجلس مکالمه بوهته دخ انعقاد ایتشدر.

— حکومت سنه نه هم بعده پرورانه سیله کریده آسایش و انصب اطنه قرباً اعاده می مامول قوی بولتفله اهالیدن هیچ کیمیدن اموال و اشیائی ترکه شوراهه بورایه طاعیامی وبالعکس هر کس رنده قالوب رفاهه چالشمی ایچون اهنتلو دولتلو جواد پاشا حضرت تریثک امر لیله و صایای مناسبه اجرا ایدلشدر.

— امیرالركابه تلو دولتلو جواد پاشا حضرت تریله بالا شلاف قرارشیدر دقلری تداییر انصب اطنه بده دوام اوئنقده و حسن تائیری کورلکده در.

— اوندره ده کی یونانی بانکرلک یونان مالیه سنه قونظروله نایع بولندرلی بالنفس منافع یونانیه نقطه نظرنند الزم او لمیغی یان ایتلری صرافق عالمند فرق العاده جالب دقت او لشدر.

— قونظرول تأسیس ایدلکده او ریاده کی یونانی سرمایه دارانک پله حکومت یونانیه افراض نقود ایتلری غیر مامول عد او لبیوره حدود یونانیه عموم قوماندان یاور

اکرم حضرت پادشاهی دولتلو ادهم پاشا حضرت تریله طرفندن کچن کون یاوران حضرت شهیراریدن فرق سعادتلو وهی پاشا حضرت تریثک شرفلرنه مکمل بر ضیافت کشیده او لتش

و دوکمه جوارنده ارامساز فرق همایون قوماندانی یاسار حضرات اشبو ضیافتنده حاضر بولنشلد در.

— موسقو وده طب قونفره ریسی غر اندوق سر ز ایله رفیه رسی غراندوش س ایزابت حضرت تریله طرفندن سعادتلو جیل پاشا حضرت

اشبو تحریه بی تماشا ایچون ذکور و انان سختمه کرامنک فوق العاده سعی و غیرته بولنقداری کی عرض و تقديم اولان اشیارک و توجه تحریه ده حاصل اولان دخی حسن خدمتی که سر کیده لشه بده موقیتی کوره رک ورد زبان عبودیت بیانز اولان دعای مفروض مشهود اولقده در.

— خصائل عالیه عالم پسندانه لری سجدت الادای حضرت پادشاهی ایصال بارکاه احادیث ایشلردر.

قریباً بده کیجه طور پیدا و اذاخت تحریه سی

اجرا قله جنی جمله اشعارادر.

— آنسان معلومات خصوصیه نظر آ

غلوصه ویرکو اصول جایی تأسیس ایدلش

واصول مذکوره بنه یونانیلر طرفندن اخذ

ایدیان رسوم مختلف نواحی اوزرینه تحويل

اوئنشدرا. بونارک جایی محل بلده ریسلری

و قریه مختارلرینه تودیع ایدلشدر. شمیدنک

حاله غلوص ایله جوارنده کی یکری درت

شارایه حضرت تریثک بالذات ترسیم بوردقفری

غاییدن جمع ایدیان آچه بشن بیت لیرایه رسیده

اوئنشدرا. تکالیف و رسوم سائمه طلب اولغا

مشدر. یونان زماننده کی بلده ریسلریه قریه

مختارلری بولنده ابقا ایدلیلوب حرب زمانده

فرار ایدلرک ریشه بشقه لری تعین اوئنشدرا.

غلوص مجلس اداره سی اولان اشخاص اعفو

و تخلیه لری خصوصیه اراده مرحت معناده

حضرت پادشاهی شرفتعاق بورلله ایجا

مرکبدرا. امور عدیه شمیدنک حاله مجلس

اداره طرفندن کال عدل و حقایق و موجب

خشندودی بتصورته رؤیت ایدلکده در.

— قلمه سلطانیه پیشکاهنده لکر انداز

مهابت بولان دونمای همایونک اسباب مکملنی

طرد و تبعید ایدلش اولان یونانیلر طرفندن

بونانستاده دوچار اولدقلری سفالته تحمل

ایده میره رک زیر جناح عدالت عثمانیه به التجا

ایچک اوzerه پیدری سلانیک کلکده در.

— اعلان حرب و قوعی اوزرینه یونانستاده

تامین آره صره الکتریق فسارلری تحریه می

آنیزیورلر.

— موسیو (رالی) خلاقه ایندن

بعضیسنه اجرا اندکاری نیاشلرک اهمیتی

او لمیغی و یونان حکومتی درس هادته دول

معظمه سفراسیله سلطنت سنه خارجیه ناظری

آرسنه تریله قرارشیدریلان صورت تنظیمه

قبوله اماده او لوپ فقط امور مالیه مسئله سنه

مشکله میدان آچه جنی ایان ایتشدر.

اتنده سفالت صول درجه ده در اخیرا

طور پیدا و اذاخته تحریه سی اجرا قلیشدر.

ظهور ایدن حریق اهالیه تزايد نویمیدی

موجب اوئنشدرا. هر کس حال حاضره بر

نیچه ویرلسنی تمنی ایدیور.

سطوت و مهابی اولان اوسفان همایون کال سرتله استبه باله باشلامش وبعضاً بندکان ذبحیله اظهار عبودیت ایلمشدر.

سقان مذکوره لکر انداز اولور اولماز

لیانه بولان منصوره قروت همایون طرفندن

طبولر انداخته راسمه سلام ایها اولندیقی کی

(لیوریا) نامنده کی ایسالی سفینه حرسی

طرفندن ده بر معناد طبولر سلامانش

بیت اقدیز پادشاه اهرز افمن حضرت تارینک

حق احق حضرت ملوکانه لر کی ته ایلات

تارینک را کب اولدقلری عثمانیه سفینه همایون

طرفندن مقابله و پونی متعاقب عموم طرفندن

(پادشاهم چوق یشا) دعوات مفروضی

یاد و تکرار ایدلشدر.

قوماندان پاشا حضرت ایله ساعت اون

راده ملرنه معنی ارکایله براز حکومت دارم

سنه کلرک ذات سامی حضرت ولاست پیاهی

و بعده ازمبر فرقه سی قوماندان یاوران حضرت

شهریاریدن فرق سعادتلو عثمان پاشا حضرت

زیارت ایدلشدر.

— شرق قرب ایدن جلوس میامن ماؤس

حضرت خلاقه ایه ریزه روز فیروزه حرمہ

تلشان مدت جزایه لری اکال ایتش و حبسنه

عمویده هو قوف بولنیش اولان اشخاص اعفو

و تخلیه لری خصوصیه اراده مرحت معناده

حضرت پادشاهی شرفتعاق بورلله ایجا

مدکور فیلو عثمانیه و حفظ الرحمن و حج

شوک زرهی همایون دن عبارتدر.

— برقاً ارمیت اخیراً در سعادتده ایقاع

ایلدکلری جنایت معلومدن طولانی اشخاص

مرقومه نک نفره شایان اشخاصن اولدقلری

و مر تکی اولدقلری افعالک شایان تقیح بولندیقی

و حکومت سنه نک محل آسیش هیچ رحل و حر

کتک ظهورینه میدان ویرمامک اوzerه تداییر

لازمه اتخاذ ایمسی شایان قدری بولندیقی غر قلل

یازیزورلر.

— سرکینک تزینات و معاملات سامرسی

تنظیمه مأمور بولن موزه همایون مدیر معناده

سعادتلو خلیل بک افندی ایله مأمورین خارجیدن

سعادتلو اسماعیل بک افندی و موسی بودوی

اشیارک شهیری خصوصیه سی و غیرته

بونیزورلر.

— اشیار حقيقة منظم بر صورتیه

محصوصه وضع و تشهیر ایدلکده سرکینک

تزینات داخلیه سی غایت نظر ربا بر منظره

تشکیل اشکده در. سرکینک باخیمه دخی بر

حدیقة فرخزا حالت وضع ایدلشدر.

— جلوس میمنت ماؤس حضرت خلاقه ایله

لشاست رو نما اولدلیه حالت فوج ریختم

امر کشادی ایچون قومیسیون عالی هیئت

بومیامن بید بالله تبعه وزیرستان و بالاصه بندکان استیان فیض نشان جناب جهانی حقدنده بر عدیعید او لدینگدن رسم مفروض تبریک اجرایی خصوصی لدی عرض رسم مفروض تبریک امثالی و جهله ماین همایون جناب ملوكانه اجرایی خصوصیه اراده سنه جناب خلاقه ایه شرفسنج و صدور بیورلشدر.

\* حريق ظهوری کی بعض قضا و قوعنه

سبب اولدلیل جل اولان فشنک انداخته ماده سندن

صرف نظر او لدیرق جلوس همایون حضرت خلاقه ایه

مصادف لیله مسعوده یا لکر ایقاد قنایه ایله

شرفسنج و صدر بیورلیان اراده سنه جناب ظل

اللهی منطقه عالیه سندن او لدیرق لازم کلنره ایفای

تبیغات ایدلکی اعلان اولور.

بومیامن بید بالله تبعه وزیرستان و بالاصه بندکان استیان فیض نشان جناب جهانی حقدنده بر عدیعید او لدینگدن رسم مفروض تبریک اجرایی خصوصی لدی عرض رسم مفروض تبریک امثالی و جهله ماین همایون جناب ملوكانه اجرایی خصوصیه اراده سنه جناب خلاقه ایه شرفسنج و صدور بیورلشدر.

\* مأمور لرینه مأمور لرینه بعده ایلریه بیورلشدر.

رتبه دن عمانی فرانس شهی و فرانس دلتنک التخی

اردویی باش راهی آبه تریمیده اوچنی رتبه دن عمانی

بوکه حصلو چیقان حرم همایون اغواتنک کختدا

محمد اغایه اوچنی رتبه دن مجیدی

بانق عمانی شعبه سنده مستخدم زانداره نفراتن

سیوالی محمد بشجی رتبه دن مجیدی نشان ذیشانلری

احسان بیورلشدر.

طرابلس غرب والی دلتنک اعلان ملکه

بنک حمله سی

از زوم دانه ستک هر بر طرفی معاینه ای تکلیدر قاوروله  
علته دانه نک یالکز کونشه فارشو اولان  
قسمده نقطه بولندی خالد (میلدو) لکلری  
از زوم دانه ستک هر بر طرفه بولنه بیلور، اوزوم  
دانه لرینک قبو قاری (میلدو) (مانطار) ندن  
حاصل اولین گفت اشو لکلرک تائیریه برو شور  
بر باد اولور قالور.

خسته لکک ظهوری و سرایتک منی اسایی:  
بو خسته لکک پک ضرری ایسه ده (کولمه) یعنی  
بصره و (بالق) تعمیر اولسان خسته لکک  
کوکرت ایله اوک الندیفی کی بونک ضرری  
منع ایچون دخی علاج وارد. بوعلاج ایله  
باغلر تداوی او لیز ایسه اوزوم مخصوصی بیوک  
ضرر وزیانله او غرار واعقبت با غلر خراب  
اولور. انجق آتیده تعریف او لنه جنی وجهه  
تداویسته دواه اولنور ایسه مذکور علت  
قطعیاً زائل اولور. خسته لکک تداویسته  
مخصوص اولان علاج پک او جوز پک قولای  
او ملغه برو جه آتی تعریف اولنور:

شوله که بیو جک بر فوجی درونه ایکی  
کیلو غرام توز حاله کتیرلش (کبریتیت نخاس)  
یعنی کوز طاشی قوئیلوب اوسته اون بش  
کیلو غرام مقدار نده ایلیق صود کیلرک ایوجه  
اریدلیلیدر. بوندن صوکره دیکر بر قاب درونه  
اوج کیلو غرام سونامش کرج قوئیلوب کذک  
بوقاده اون بش کیلو غرام صفوک صوقاتیه رق  
قارشیدر لیلیدر. بو کرج سوندر لدکدن و کاملاً  
صفوقدن صکره فوجیده بولنان کوز طاشی  
صویه علاوه او لهرق تخته بر کورک و یاخود قالین  
بر تخته پارچه سله ایوجه قارشیدر لدقن صکره  
دها یتش کیلو غرام صوقاتیه رق محولک مقداری  
یوز کیلو غرامه ابلاغ قلمیدر. مع مافیه دائمی  
کرچلی صوی کوز طاشی صویه قاتلی و عکسی  
پایقدن صاقمیلیدر، کرجلک مقدار کافی اولوب  
او لدینی اکلامق ایچون ده فوجی درون پنده  
کوز طاشی و کرج محلوی سکز اون ساعت  
حال اوزره براقیلوب یوزندکی صودن بر قدر  
آنهرق معاینه ایلدکده صو کی بر ارق او لدینی  
وما سیلک اتری کورلیدی کنیدر کرجلک  
مقداری کافی او لدینه حکم ایدلیلیدر. عکس  
حاله یعنی بر ارق صوده مائی رنک موجود  
ایسه بر مقدار دها کرج برو جه محمر صو ایله  
سوندر لدکدن و صفوقدن صکره بوقاتیلیدر.  
بو صورت ایله حاضر لنان کرچلی کوز طاشی علاجی

بولاشیدن کانجه (میلدو) خسته لکنی حوصله  
بکثر. بناءً علیه بونلری بربینه قارشیدر مامق  
ایچون اول باول مذکور یکی خسته لکی سائز  
تخملری غایت خفیف و اوقاک اولوب خسته  
کنکوکارک یاراق فلری الس. لکلر اوزرنده  
حاصل اولین گفت اشو لکله روز کار ایله  
صادر ولدینی وقت خسته لک طوتمامش اولان  
اصمه یاراق لری ایچون اوسته دوش. و یاراغلک  
یوزنده غایت اوقاک و طاغنیق نقطه لر کوریه  
بیلور که بونلری با غیلر یالکز کوزایله پکده  
قولای فرق ایده منز. آنجق یاراغلک آلت  
طرشند خسته لک شدته کوره آز چوق  
بیوک و طاغنیق و بربنن آیری بیاض شکر  
توزی منظر مسنده بر طاقم لکلر موجود  
او لورسه اولسون ای قبول ایله شو حالت دوامه  
نمایت ویرلک ارزو اولنور.

خماره لک دوای خصوصیه تحریکات  
و تشیوهات اجراسی مقصدیه تشکل ایتش  
اولان کوچک بر جمعیت مقاصدی بالحمله بونان  
غزه لری طرفند نفرت و حدنه تلقی ایدلرک  
حفلنده پک چوق شدقی لسان استعمال او لشندر.

— (سالیسبوری) قاینه سنت هندستان  
اغتشاشاتک سرعته بر طرف ایلسندن بالاستفاده  
اور یا پولیتیه سنه مائده مسائله دها فعال بر  
وضع احرار ایده جنی بولیتیه مخالفت ده سویلیور.

— از مر لیمانده بولنان انکاره و ایالا  
سفن حربیه سی امیرال و قپودانلری عثایه  
سفینه همایونه کیدرک قوماندن سعادتلو خیری  
پاشا حضرتی زیارت ایدلکاری کی مشاریه  
حضرتی دخی اعاده زیارت انشلدر.

— آنده داشته دخصیص ایدلین منابع  
واردات او زرنده قونزوول وضع ایدل بکه  
تضیینات حربیه ایچون پاره تدارک ایدیه نیلی  
خصوصیه پک چوق مشکلات چکیله یعنی  
کوندن کونه تظاهر ایدلکده در. حتی شمدي  
برنجی تقسیط اولق او زره تأدب سنه لزوم  
کوریلین بر میلیون لیرانک استعمال کیفیتی کیرو  
قالاش او لدینه اکلاشیلور. با نقدره معاونات  
مادیه ده بونغه مقتدر او له میه حقیری کی داخله  
و خارجده بولنان سرمایه داران دخی هیچ  
برشی ویرمک نیتنده دکلدر.

صلح و مسالمت اور جه شدتله ارسو  
او لنیور که مذاکرات صلحیه نک بر کون بیله دوچار  
تأخر او لستدن زیاده سیله قورقیلور. هرنه  
قدر مذاکرات بعض مخالفته دوچار او لهرق  
ایزی کیتمانکده ایسه ده اتحاد دولتیک خللدار  
اوله جغنه اصلاح احتمال ویرله میور. بونان  
حکومی عسکریه بونلر دها نقدر مدت  
سلاح التنده بولندره بیله جنی دوشونیلور.

بوسنه با غله عارض او لب میلدو تعمیر اولان  
خسته لک ماهیته لک سبی پر تو سوزایله  
زیاده سیله بیو دیله سیلر (مانطار) اولوب  
(قارچ) خسته لک سبی ایسه اوقاچ  
صاری او رو بیکار دن عبارت. یکی خسته لک  
(قاوروله) دینیان مرض دن تفریق کانجه  
یکی خسته لکه یاراغلک او زرنده دخی بعض  
کوریلور و شو حال چیچکارک دوکلسته سبب  
لازم کلیدی کی حالت (قاوروله) علته دله لکه  
بوقدر. فقط ایکی خسته لک یاراق او زرنده  
اژلری بر کیدر.

یکی خسته لک دیدیکمز (میلدو) علی  
دخی سائر طفیلی خسته لک کی تحمل و اسطه سیله  
طاغیلر و بولاشیر بونک نوجه له بیدا اولوب  
بعضاً (قارچ) و قاوروله) دینیان سائر

ایدر. حتی کرید دعصه خرسنایه سنت اهلی  
اسلامیه حقدن رواکور دکاری اذا و جفای  
ری خانه و ماؤ ریه عن میله محصوله بین  
طبیل و اطرافه اور ویله بیلدرن خبر موسی  
ایله اولمشدی. بعض مخبرل ارتکاب کذب  
ایتدکاری حالت کولنیش. چایتوغ غزه سی  
ایشک طوغنی سی سویا بیوب اورو پالیک  
حربکاتی دفاعت ایله تنقید و موآخذه ایتشدی.  
مخبرک اک صوك مکتبیه بر طاقم تقدیمات محقق  
بله حرکت طور مقدم اوصاعش یقمنش اولد.  
ایله ملودر. مکتبینه اور ویا عساکر مختلطه  
سنک احوال و حربکاتی زیاده تقيیح ایدرک  
بونان انتشار مدیته خدمت ایمک شویله  
طور سون یکدیکریه دائمی ماجده و منازعه  
ایتدکاری و بونلر بر طاقم ایقاع سرفت کی  
مغایر اخلاق حربکات ظهور ایتدیکنی بیان  
ضمنه تخصیص اولنه حق واردانک مرآبه اللنه  
یونان حکومتنه موافقت ایلسنی لورد (سالیسبوری)

— لوندر دن کشیده قلنان بر تلغیر افتابه.  
مائندن مستبان او لدینه کوره تضمینات حربیه  
ایچون عقدایده جکی استقرار اضک تأمین تأدبی سی  
ضمنه تخصیص اولنه حق واردانک مرآبه اللنه  
یونان حکومتنه توصیه ایتشدی.

— (استاندارد) غزه سنده او قویمشدی  
بر قاج کومن بی (انه) ده تکار  
یار دیلر، کورولیلر باشلادی. هر آغز دن بر  
سی ایشیدلکده در. بونانستانک احوال حاضرة  
مؤسسی اور ویا شفقت ورقنی جلب  
ایده مدیکنن طولایی پک زیاده حد تلر، شدتار  
اراه ایدلیکده در.

— آنده داشته دخصیص ایدلین منابع  
هله اور ویا باقه لرینک بونانستانه بلا ایمنات  
اقراضاتانه بونمقداری بیون بانیلری پک  
زیاده تحریک و تائیج ایتمکده در. او در جده ده  
بیون بونجاتلر، شدتار، هیجانلر ایجنده نه  
یا جقلری شاشیره رق کال یاس و نومیدی  
ایله چیلخیجه سنه تکار سلاحه صاریق کی  
سو زلر تفوه ایدیسورلر. حال بو که دیکر  
طر فدن بونان مطبوماتی ایلک دفعه کی حربکات  
جست کارانه سنک آجی نمره سی هنوز کوزی  
اوکنده کوره رک بودفعه متبهمانه طاوار ایقده  
ویونان اهالیسته نصیحتلر ویرمکه و انلرک ناجا

سو زلری تنقید و توحیج ایلکده در. اکر بونان  
مطبوعاتی بو مسلکنده دوام ایدر ایسه هم  
غزه هیچلک عالنده ناموس قزاین، همده کنده  
ملک و ملته بیوک بیوک خدمتلر ایتش اولور.  
کولنیش چایتوغ غزه سی هنوز کوزی

محبری او له دن بری احوال و وقوفات محلیه  
کمال بیطری ایله منسوب او لدینی هرنه ایه  
ایله ایله منسوب او لدینی هرنه ایه اشعار

خراندوق الکسی الکساندر ویچ و با جمله غرا -  
دو قلر، خراندوشسلو قرونشتاد لیجانسه مو اصلت  
یله ایمپراطور حضرتلرینک رکوبنے مخصوص  
ستاندار یاطنی بعد الزيارة پوتوبو نام فرانسز  
فروازورینه کیتشلردر . پوتوبو قروازورنده  
کشیده او لنان ضیافتده رئیس حکومت بر لطق  
ایراد ایلیه رک چار و چاریچه حضراتنه نائل  
ولدینی ماٹر مهماننو ازی فوق العاده دن ناشی  
عرض تشكیر ایله روسیه و فرانسه دو تمازینک  
بریله متفق اولدینی وایکی ملتک اراسنده کی  
اتحاد و اتفاقک پک صمیمی و خالصانه برمقصده  
مبتنی بولندینی بیان ایتمشددر . ایمپراطور  
حضرتلری دخی روسیه و فرانسه حکومتلرینک  
تکمیل قوتلریله مخدأ و متفقاً صلح و مسالمت  
عمومیه نک خلadden و قایه سی ایچون چالیدشه .  
جقلرینی بالیان و رئیس حکومتک صحنه ،  
فرانسنه نک سلامتنه باده نوش اولمشدر .  
— چار، چاریچه و رئیس حکومت  
حضراتی پوتوبو قروازورنده طعام ایتدکدن  
صکر روسیا نام روس سفینه حربیه سی  
زیارت ایلشلر و بعده آلکساندر را یاطنے کیده رک  
اوراده هو سیو فلیکس فوره وداع ایتمشددر .  
رئیس حکومت نائل اولدینی ماٹر مهماننو ازی  
فوق العاده دن طولابی تشكیر ایلیه رک چاریچه نک  
النی بوس ایتش و ایمپراطور حضرتلرینی  
در آغوش ایلشدر . بوئی متعاقب مشمار الیه  
پوتوبو قروازورینه عودته ساعت التیده تحریک  
چرخ عزیمت ایلدیکی زمان قرونشتاد قلعه سندن  
طوبیلر آتلش، روسیه سفائن حربیه سی افرادی  
هور را دبه با غیرمش و اهالی آلقیش صدارینی  
عیوقده چیقارمش و بولیه جه هو سیو فلیکس فور  
حضرتلرینک روسیه سیاحتی ختامه ایرمشدر .  
— روسیه دولتی فاس حکومتک مرکز  
اداره سی اولان طنجه شهرنده بر سفارت  
تأسیسنه قرار ویرمشدر .

(فلیکس فور) حضراتی فوق العاده برشوق ایله القشلانمشلدر . بر بیوک کویرینک وضع اساس رسمندن صکره چار حضرتلری پترهوفه عودت ایدوب رئیس حضرتلری فرانسه سفارتخانه سنه کیتش واوراده دائره بلدیه هیئتی قبولی ایلشدیر . ساعت النیده سفرای رول اجنبیه رئیس حضرتلری زیارت ایلشدیر . بعده رئیس حضرتلرینک شرفنه اوله رق سفارتخانه ده برضیافت کشیده او لنووب بعد الطعام پرسپور غده و روسيه نک باشلیجه شهر لندن ممکن فرانسلر لک کوندر مش اولدقلری هیئت مبعوثه مشارالیه حضرتلرینک حضورینه قبول او لنشلدر . بوسراهمی متعاقب موسيو (فلیکس فور) حضرتلری قطار مخصوص ایله سرای امپراتورینک کان او لدینی پترهوفه کیتشدیر . رئیس حضرتلری فرانسلر لک پرسپور . غده کی خیر اتحانه لرینی و بیوک پترونک خانه سنسی و حکومتک کاغذ فابریقه سنسی و بر فرانسلر شرکتک معدنیات فاریقه سنسی والمانیا سفارتخانه سیله (سفهقی ایساق) کلیسا سیله پرسپور غسر ایساقپو . سنسی و اسپانیا و دولت علیه و انگلتره و اوستریا سفارتخانه لرینی و شهر لک ایندیمه معروفه سنسی زیارت ایلشدیر . اهالی طرفندن بوصرہ ده اطهار اولنان اثار شوق و شطارت و حب و حزمت هیچ پرسافر حقنده کوسترلما مش او لدینی بیان او لیور . رئیس حضرتلری فرانسلر لک انشا ایندیره جکلری خسته خانه نک دخی تمل طاشنک وضعی رسمنده دخی حاضر بولندشلدر .

— (زویچکی) نامنده کی جمهوری وضع اساس رسمنده چار حضرتلرینک دخی حاضر بولندشلدر بر اهمیت مخصوصه استناد او لیور . روسيه امپراتور لرینک مسافر لری بولنان دیکر رؤسای حکومت ایله بر لکده پرسپور غده بولندلری غیر مسجد . شهراهم اعطای ایلدیکی آلتوندن معمول مالا لر ایه لر و رئیس حضراتی وضع اولنان طاشنک القلرینه چامور قویمشلدر . او صرہ ده سبلری استیلا ایدن شوق تعریف قبول ایتیز بود .

ایله جک علاجک ایچون مغه و عملیاتدن زیاده سیله دقت علاجده کوز (جلسمش اولان) له جکی خاطرلره اصول اوزره ولنان کتوکلرک قدر او روپاده جاریدر .

میرالایی جلال بک

بوایکی مقاالت حضارده فوق العاده حسن تأثیر حاصل ایتشرد . کجه اجرا قلتان لعیات فوق العاده مشعشع ابدی . رئیس موسیو ( فلیکس فور ) و ایپراتور و ایپراتوریچه حضراتی او جهیه کردکلری زمان ( مارسیز ) مارشی تر نم ایدلشد . رئیس حضرتلری او جده ایپراتور ایله ایپراتوریچه نک آزهانده او طو رو ب شوق آمیز بر صورتده مکالمه ایتکده ایدیلر . رئیس و ایپراتور و ایپراتوریچه فرا . ذسه نک پترسبورغ سفیری قوت ( مونته بللو ) وروسیه نک پارس سفیری بارون ( موهرنهايم ) ایله دخی مکالمه ایتمشد . روسیه و فرانس مارشلینی درت یوز کشیدن عبارت اولان اوپرا اور کسترلری تر نم ابدوب فوق العاده بر شوق داعی اولمشدر .

خواست

— كليبولى رديف الاي ميوالاي جلال با  
صال دارقا ايبلشدرا .

جَاهَاتِ رَجُلَيْهُ

روسیه : بوهقتہ پرسپور غ شهر  
رانسہ رئیس حکومتک زیارتیله و مشار الیچ  
ارشی اجرا اولنان شنلکلر ایله مشغول  
و لشدر .

چهار شنبه کیجہی پتھوف سرایند  
ولئے پتو صیفیہ سنده اولنا  
نیافت رسیده انسنده چار حضرتی شومالد  
مقالہ ابراد ایکشدر «ریس حضرتی! دار  
خاہ تکڑہ بر مسرو دیت خصوصہ ایله خوش

پرسپوغل هر طرف مکمل و رو تقدیم  
بر صورت ده تزین ایشان شد. فرداسی وقت ظهر دن  
براز اول رئیس حضرت لری پترهوف سرایند  
شهره مواصیلت ایشان شد. مشار اليه  
شهرامیی ایله دیگر مأمورین طرفندن رسماً  
استقبال او نشد. ایستاده موقع احترام  
اولان مفرزات عسکریه لازمه سلامی ایضاً  
ایتشلدر. اسواده تحشید این کلینتو خلق  
تکرار تکرار و سورکی بر صورت ده رئیس،  
حضرت لری آقیشلامشان. موسیو فلیکس فور  
حضرت لری طوغریچه (ایسفه‌تی پترو و ایسفه‌تی،  
پاولو) کلیسا سنه کیدوب او چنجی الکساندر  
قبی او زرینه آلتوندن معمول بر زیستون داشت  
تعليق ایشان. بعده آرابه سوار اوله رق شهری  
طولاً مشهدر. ایپراطور ایکنخی نیقوله و رئیس موسیو

بر سرور متخد و شوق آمیرانه ایله تلق او لنان  
زیارتکردن طولای تشکر ایدرم. پکن سنه  
فرانسده بر قاج کون اقامتكزک تحطرات هست  
آورانه سی بزم واپر طوریچه نک قلبنده حذف  
اولنه میه حق در جده محکوكه قالمشان. امید  
ایدرزکه نملکتکرده اقامتكزک موجب اولدینی  
حسیات مخالفت فرانسه ایله روسیه بی یکدیگره  
ربط ایدن محبت عجیقه و موالات راو بطنی دها  
متین بر صورت ده تحکیم ایده بیله جکدر. رئیس  
حضرت لری! صحبتکرده فرانسنه نک سلامتنه شو  
باده بی نوش ایدرم.  
رئیس موسیو (فلیکس فور) حضر.  
تلری دخی شو جوابی اعطای ایشان. « ذات  
حشمتکر پکن تشرین اولدنه ایپراطوریچه  
حضرت لری ایله بر لکده پارسده بر قاج کون نک  
اقامتکزک موجب اولدینی تأثیراتی لطفاً اخطار  
دغم امده اوزوم مخصوصی تأمین ایدیلو.

کوزجله قارشیدیر دقدن صکره بوندن بر طاق  
اگاج قوغه لره ویا خود چو ملک کی طوبراق  
قابلره بر مقدار آنوب با غلک استیلان حلنے  
کتوريور و اکر شريونغه ما کنه سی وار ایسه  
بونکله یوق ایسه چالی سپورکه می واسطه سیله  
صباحلین چیک قالقدن صکره با غ کتو کلرینک  
یا پراقلزی دالدری صالحمری او زرینه ممکن  
اولدینگی قدر منتظماً سرپمک و فقط او کله  
صیجاج عنده ایکی او ج ساعت عملیاتی کسکمک  
لاز مرد. بو عملیات شريونغه ما کنه سی واسطه سیله  
دها قولای ودها مکمل صورته اجرا  
اولندیغندن و بونلرک بھرینک ایکیوز غروشه  
ندارکی قابل بولندیغندن شريونغه ما کنه سی  
قولانلیمسی توصیه اولنور. بو عملیاتی غایت  
دقیله اجرا ایتمک و علاجی آصمہ کتو کلرینک  
هر طرفه و هله یا پراقلرینک التنه کوزجله سرپمک  
لاز مرد. چونکه عکس حالده علاج آصمہ نک  
بعض جھتلرینه زیاده کلوب بعض جھتلرینه  
ھیچ راست کله میه جکندن تداویدن بکلینیلان  
فائده حاصل اولمز. بو علاجک یوز کیلو غرام  
مقداری او ج اسکی دونم با غی بر کره تداوی  
ایتمکه کفايت ایدر. شريونغه ما کنه سی قوللا.  
نلديغنده هر عملیاتک نهایتنده بوناری تمیز صو  
ایله کوزجله یقا یوب تمیز لد کدن صکره محافظه  
اهمیت دارد.

« تداویسی موسی »  
یوقاریده تعریف اولنان علاج ایله  
کلرینک یا پراقلری آرتق بیومش  
ازره ایکن یعنی مايس آنی طرفند  
هزیرانک اون بشنده و پک یاغمو  
لو بتلی سنه لردہ بر او چنجی دف  
ملر کاله وار مندن اوج هفت  
کلری یا پراق و دالدری اوزرینه  
نه وقت ایلرومش اولد یلغنن  
ه سندہ محصولک قورتار یاه مد یلغن  
س او لما ملی . زیرا بو سنه دن بش  
ه ایچون مطلقاً خسته لکل  
کی آلمنسنی موجب اولمی کی بیوک  
در . یوقاریده سویلدیکمز اوزر  
تکی ته لکه لی ایسه ده کولانمه نه  
تمله او کنی المق قاعده کلیه دن ا  
ک مضر تی ده تعریف اید پلان  
ادرک اوزوم مخصوصی تامین ا



شالجى اوغلى معازمى بايچە قىوستە يىلىرى چ  
معازمى ، استانبولە كۆپۈرى باشندە وى او  
جادە كېرىنەدە كۆچكىيان اجزا خانەلرى وجاقا  
يقوشىنە فرون اتصالىدەك پولجى دەكى

### زوت فون قارئلىنە هەدە

قارئلىزىدىن ھەر كىم بالادە كۆستىيلا  
اوروبادن درسعادتە تىقىلە بىل اولان يالڭى  
پارە اوافقلىق كوندرىسە كىنديلىنى دروستىدەر  
تۇز ، برقۇطى خور ، بىرىشىتە سو و برقرە بوا  
ظرىف و نېسىس بىرىنىتىقە ( داتۇل ) ئۇنىسى ھ  
ويىلە جىكىر . خېرىدەن يول قبۇل اولۇندا

بغداددە ابراهيم افندى يە — كتابلىرىكىز ارسال  
اولندى .

دیار بىرگەدە فەيدە افندى يە — سپارش اولنان  
كتابلىك موجود اولاڭلارى ارسال اولندى . حساب  
تمامدە .

آندىچىانە ئاباك افندى يە — سپارش اولنان  
كتابلىر كوندرىلەشىر .

مۇجىنچە قىد تىمدىد قىلندى .

صرعىشە رفت افندى يە — غائب اولان پاپورامال  
ايچون پوستە جە تىخىقات اجرا قىلندى .

بىروتتە ئاظھەر افندى يە — آبونە كىزك مەدى  
ختام بولىشىر .

١٨٩٨ ۱۸

امضا : ميلەش

واقعا بىقى جىلىرى فوق المادە صورتىدە  
تصفىيە دەمە خەدمەت ايدىر . اسامى قانى تصفىيە وجىلە  
عصىيەن تقويدىن عبارت اولقىلە بىك چوق  
اىراضە نافع كاپىر . بىنا ئەلە عليه اونلارك استعمالىلە  
ضۇنى ازالە ايدىر ، اك بازك مەددەلىلىرى زىيان  
ويرىز . فەر الدەمە ، روماتيزىمە يە ، باش اغلى بىسنه ،  
سکر داھىستەلىكلىرىنە ، رىچ طيارە ، نۇرۇز ،  
صراجە يە فوق المادە نافعەر . قادىنلارك اسپاب  
ضۇقلارنى ازالە ايدىر كىچەرىنە بېنە رىڭ  
كىتىر ، اركىلاردە سوءە استعمال و مشاغلىن  
متولە هەر دەلە عوارضى دفع ايدىر .

درسعادتەنە هەجزاخانەدە بولۇرسەدە  
باشلوچە مىكىز فروختى غلطة دە اقۇنومىق  
قاوبرانىف نام كىيىر بىقالە مەمازى سىدر .  
قوطۇسى ١٦ غروش اولوب التى قوطۇسى  
طقسان غروشىر .

## صرعە عائى

صرعە علقى انسانلىرى مضطرب ايدىن خستە لەلەك  
باشىلەجەلرندەر . مەكور علتىك تداوىسى مەت مەدىدە  
غىرە مەن عداو ئەنقدە اىكىن علم طبى ترقىسى سايدە .  
سەندە شىيمىدى بىك سەولانە تداوى لىلىكىدەر .  
( دراژەزەلىنۇ ) نام علاج اوروبانك اك مشھور  
اطباسى واسطەسىلە بىكىلچە خستەلەر اوززىنە تەھرىبە  
ايدىلوب صرعە علتىك تداوىسى ايچون اك مۇئۇر  
رەدويە اولىنى تىسىق ايدىلش اولغانە شىمى  
اوروبادە كى باجىلە بىوك خستە خانەلەدە صرعەلىرى  
تداوى اىتكى ايچون على الاكتىر ( دراژەزەلىنۇ )  
استعمال اىتكىدەرلەر ، مەكىر علاج قادىنلەر  
مەخصوص اولان احتىاق رەم ( اىستىرى ) خستەلەپەلە  
باچىلە علە عصىيەنە تداوىسى ايچون اك موڭبىر واسطە  
اولوب تائىرى دەن ئەنلىق سەرىتىلەر : درسعادت  
و ئەشە ئەجزا خانەلرى ايلە اجزادەپولنەنە ساتىلۇر .

١٠ - ١

## سەر كۈزىرە كۆرلىك

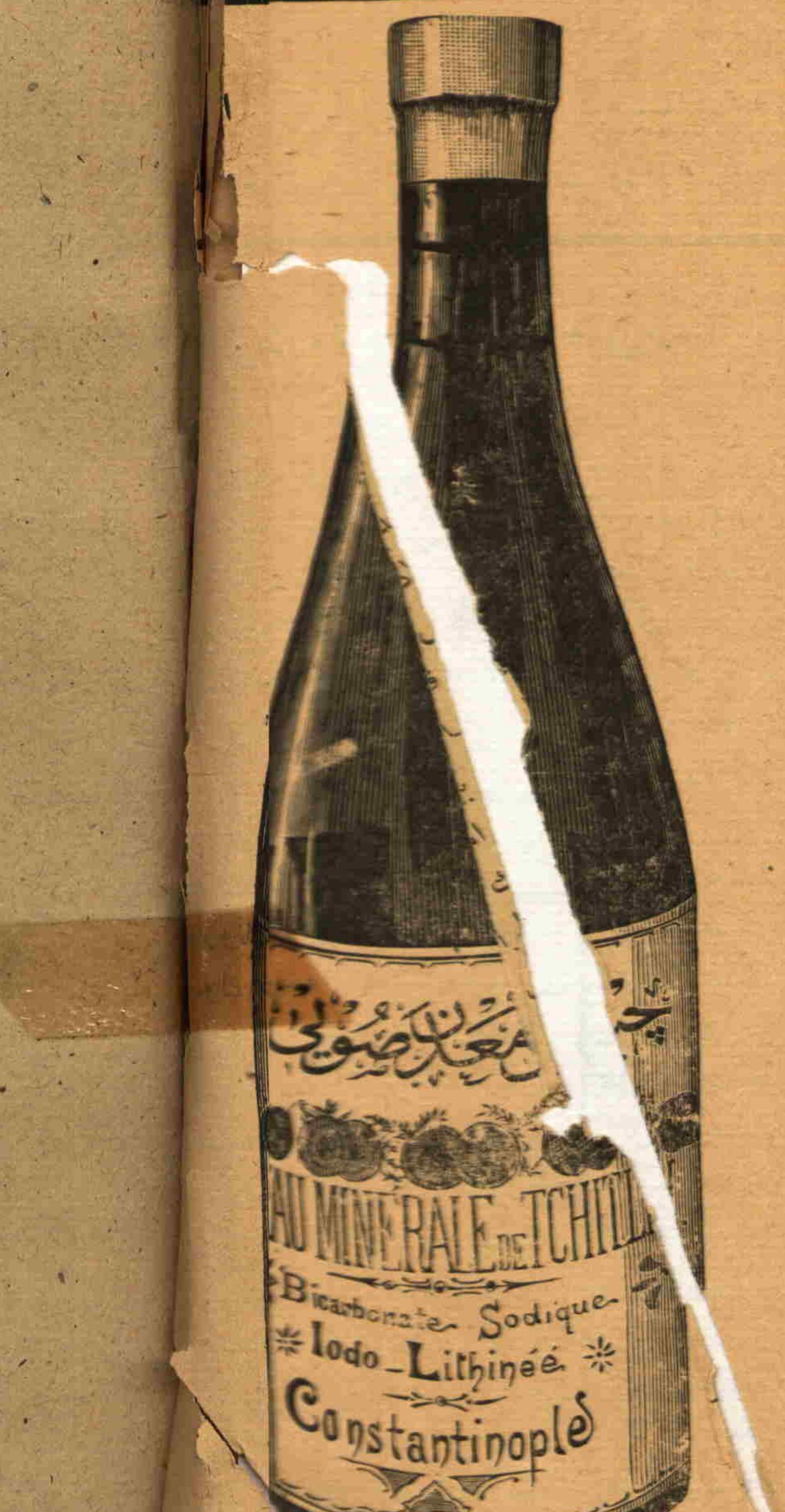
قادىنلارك كۆزىل وقوتك اولىسەڭ كۆزىدە ياردە  
ايدىن شىيابىض و كۆزىل دېشلەر اولىغىنى بىتە اعتراف  
ايدىرسكەن اوحالىدە زىرەدە كى مەكتۇپى اوقويىتىر :  
اىندىم ( داتۇل ) استعمالە باشلاقدەن سەر كۈزى  
سەركە دېشلەر فوق المادە بىاضلەنى بىنا ئەلە  
سەرىپ تائىرىنى كۆزەر كەن ئەنۋەتىنە  
دوام ايدەجىم . امضا ( آمالىي بالاڭزو )

داتۇل نام سو ، تۇز و خور باستور اصولى  
اوzerە استحضار اوئىش نېسىس قوقۇلى و مضادىقۇن  
مرتىكانتىرەك اغىزە دېش اتلىرى آراسىنە بولنان  
مەضر مېقۇرولارى تلف ايدىب اغىز دېشلەر مەخصوص  
ھەنرۇخ خستەلەپەلەر يەنلىق قوقۇسى ، دېشلەر  
جىراجاتى ، بوغاز عفوتنى سەرعتەن تداوى اىتىدىكى  
كې دېشلەر كېلىرىنى دەن بىر قاچ كون ئەرفىنە  
تىزلىك بىلەر بىاضلەنیر . واغەر لەپىز يې  
سىرىنلەك بىخىش ايدىر : اك شىدە دېش اغلىنى  
درحال تداوى اىتكى ايچون مەكىر داتۇل سو  
برار پوغە ئاملا توب اغىزان يەرە قويىق كاپىدر .  
مەل فروختى ئاستانبولە ئاسكى ضېطىيە جادە سەندە

انقىدەدە احمد منىز بىك — قولكسىون شەمندە .  
فرە وىياتى مەكتوبىلە كوندرلەدى . تاشكەر ايدىز .  
آيدىنلە كىتابىجى تۈفق افندى يە — سېھاتىمە  
كوندرلەدى ، غۇزەتە بىرسىخا كىسيك ارسال اولنە جىقدەر .  
حەلەدە راقم افندى يە — سپارش ايدىلەكىر  
كتابلىر تەھدىلى اولەرق كوندرلەدى .  
حىيانەدە رامى افندى يە — كتابلىرىكىز كاملاً  
كوندىشىر .

يۈزگەددە خىراھ افندى يە — بودغە سپارش  
اولنان كتابلىر دەن ئەنلىق سەندر .  
حورانىدە ئىمان باشا حضرتلىرىنە — امىن نامەلىرى  
مۇجىنچە قىد اجرا قانشىش و آدوس دەشىرىلەشىر .  
يۈرەتەلەقە فەتكىرى افندى يە — كتابلىرىكىز  
و دەمير يول اعلانى كوندرلەدى . بۇ حسابدى نىزدە مەردە  
اوتوز غروشكەن واردە .

بىكىزازارندە صالح افندى يە — كتابلىر كوندرلەدى .  
اكرامىيە چىقان فوتوغراف قېرىپا آلىر كوندرىز .  
قەرە فەرييەدە مەسعود افندى يە — بىمارق كىتابى  
كوندرلەدى .



اوروبادن مورود معدن صولىتىك جەلسە  
فائزى اولان بومەدن صوپى مەندە قەرەجەر كۆكىر  
و ئەقىرس و قوم و فەرت ساپە خەستەلەر بىك  
ئاۋاھەلەيدەر . عەللى مەتىولە زەنەنە بىندەن اعلا سو  
اوھەمەن . سەركە عمومىسى بايچە قىوستە جىلابك  
خانەدەر . شىشەسى و الاشتەك سەنۇغى  
يۇز قرق غروشىر . بۇ شىشەلەر يەكىن يارادە  
كىرى آڭلار .

Exempte de paro-organismes ,  
excellente eau de bie très efficace  
dans les maladies de l'estomac, du foie,  
des reins, le diabète et l'obésité. En  
vase à Djéz... us... 140 Piastres la cage, 3 Piastres  
la bouteille; on reprend les bouteilles  
vides à 20 paras.

433 (12)